

크레딧 (Créditos):

작품명: “파블로 네루다에게 바치는 헌사

(Homenaje a Pablo Neruda)”

저자: 알프레드 아시스 (Alfred Asís) 삽화, 사진,

디자인, 레이아웃 및 편집: 알프레드 아시스

(Alfred Asís)

이 책은 끝없는 지평선을 향한 삶의 여정이며, 단어,
이미지, 감정으로 이루어진 여행입니다. 모든 페이지는

네루다의 영혼, 그의 깊은 본성, 산, 바다, 빙하 속에

숨겨진 그의 목소리를 향해 열린 창입니다. 알프레드

아시스

(Alfred Asís) 이스라 네그라

(Isla Negra) 칠레 (Chile)

알프레드 아시스의 목소리 (La voz de Alfred Asís)

파블로 네루다의 영혼 (El espíritu de Pablo Neruda)



Homenaje a
Pablo Neruda

현정 작품의 음악화 (Musicalización de la Obra Homenaje)

2

이것은 알프레드 아시스에 의해 제작된 현사 작품입니다.

이 작품들은 책의 일부인 것 외에도,
그 중 **13편**은 쿠바의 싱어송라이터 **에릭 코바스(Eric Cobas)**에 의해
음악화되고 노래되었습니다.



저작권 및 윤리적 경고 (Edición, Advertencia y Ética)

3

편집 및 출판: 알프레드 아시스 페란도 (Alfred Asís Ferrando)

경고 (Advertencia):

표지 디자인을 포함한 이 책의 모든 부분은 저자의 허가를 받아 내용과 모든 구조를 존중하는 한, 전기적, 화학적, 기계적, 광학적, 녹음 또는 사진 복사 등의 수단을 통해

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

복제, 저장 또는 전송될 수 있습니다.

****자유로운 인쇄가 가능합니다.****

만약 이로 인해 ****경제적 자원이 발생****한다면,
이 자원은 ****전 세계 학생들의 발전을 위한****
****문학과 문화****를 위해 사용되어야 합니다.

Isla Negra, mayo 2025

poeta@alfredasis.cl (©) 2024-S-507

www.alfredasis.cl

교육적 메시지: 시와 인류애

(Mensaje Educativo: Poesía y Humanismo)

**Alfred Asís와 Pablo Neruda가 그들의 글쓰기를
구조화하는 방식을 통해,**

**자신들의 환경, 경험, 그리고 이미지를 창작의 자양분으로
활용하도록**

**새로운 세대에게 장려하는 교육적, 형성적 의미를
부여하고자 했습니다.**

5

미사일이나 드론보다

시가 훨씬 낫습니다

게다가 시는 세상의 구원이자

진정한 인간의

감수성과 선함입니다...

바로 이때 단어는

“이웃(PRÓJIMO)”으로 변모하고

문명화된 대화는

삶이 되며,

죽음이 아닙니다...

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

“파블로 네루다에게 바치는 헌사” 서문

시인에서 시인에게

글: 피델 알칸타라 레바노 (Fidel Alcántara Lévano)

모방 불가능한 네루다만의 우주를 창조해 낸,
창의력에 한계가 없는 무한한 시의 대가에게 바치는
승고한 존경과 찬사의 표시로서.

6

알프레드 아시스의 작품 “파블로 네루다와의
만남”에서,
시공을 초월한 시인은, 그의 본질이 지닌 우주적인 힘과
혁신적인 영혼의 신성한 숨결로,
형제애의 헌사를 노래하며 세상에
인류가 도달할 수 없는 시적인 경지를 집약한 이,
파블로 네루다에게 바치는 영감의 꽃다발을
타고난 환희와 함께 보여줍니다.

알프레드는 영원 그 자체의 시가 되는,

마르지 않는 시적 근원을 소유했기에.

우리가 덧없는 세입자에 불과한 이 지구의
위대한 문인들이 지닌 겸손함으로.

자존심 한 조각 없이, 진정으로 자격 있는 이에게 품격을
부여하고

그의 부인할 수 없는 영원한 시인의 본질 때문에
그를 별들로 승격시킵니다.

7

그리하여 그의 다채로운 목소리를 사방에 외치고
매혹적인 그의 리라에서 모든 영적 환희를 발산하며
시가 됩니다.

이는 파블로 네루다의 유산을 그 어느 때보다 더
보편적으로 만들고,

일반적인 눈으로는 볼 수 없고,
상상력이 없는 자의 허영심 때문에 귀가 들지 못하는
모든 주변의 세계와 그 너머를 그의 음악으로 채우려는
듯합니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

이러한 이유로 알프레드는 서정적인 격정 속에서
향수의 메아리와 대중의 박수를 아는, 멈출 수 없는
노래를 들려주어
잊을 수 없는 감정의 마르지 않는 강을 발산하고,
천상의 기쁨으로 영혼을 가득 채우는,
끝없는 아름다움과 색채의 카펫을 형성할 때까지 연을
엮어 나갑니다.

8

파블로의 현사와 알프레드의 현사 모두
행복을 위해 무한한 실현을 추구하는 자유로운 영혼의
진정한, 비할 데 없는 양식이기 때문입니다.

위대함의 문턱을 갈망하는 존재들의
밝은 지평선에 그들의 시를 아낌없이 베풀으로써.

그들은 이 땅에서의 삶을 보여주는 증거로서,
목표, 꿈, 그리고 도전을 향해
존재의 덧없는 박동을 인도하는 진정한 등대가 됩니다.

그들의 지워지지 않는 발자국은 키메라의 밤에
단어의 마법 전달에 대한 의문을 자극하는 선량함의
도가니가 될 것이지만,
두 시인의 기여는 언제나
최고의 탁월함을 지닌 진정한 시인들의 표현으로서
후세를 위한 이정표로 남을 것입니다.

더 나아가 세기를 거쳐도, 그들의 시는
가장 소중한 염원을 현실화하는 삶의 방식으로
받아들이는
모든 이들의 따뜻한 발걸음을 인도하는 꺼지지 않는
횃불이 되어
덧없는 지상에서의 산책에서 탁월함의 문턱에
도달하도록 도울 것입니다.
알프레드는 매일 아침의 미소처럼 그의 존재에서
솟아나는
자신의 시를 통해 다른 이들에게 최고의 유산을 남길 수
있다는 것을 알고 있습니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

그는 끊임없이 시로 말하고, 생각하고, 느끼며,
그의 지상에서의 사명은 애정과 평화를 선사하는
것이기 때문입니다.
말의 매혹을 통해서, 그리고 그의 음악성과 조화를 통해
삶의 질과 일반적인 복지가 어제와 오늘 사이의 차이를
만들고,
그 미풍이 재회의 포옹이나 이별의 키스처럼 얼굴에
느껴지는
새로운 길을 보여줍니다.

10

이것은 결코 잊혀지지 않을 시간을 가진 시,
결코 막히지 않을 장벽을 가진 시를
행성 전역에 사회화하기 위한
최고의 표현으로 가치 평가를 시작하려는 진정한
콘서트입니다.
결코 죽지 않기 위해 태어났기 때문입니다.

“알프레드 아시스의 보물”에서 발췌

“더 많이 힘들수록, 더 많이 싸울 것이다.
모든 승리는 땀, 고통, 눈물을 대가로 얻어진다.
모든 실패는 아무것도 하지 않는 것을 대가로
얻어진다.”

위대한 영혼만이 의무나 외부의 영향이 아닌,
가슴으로부터 느끼고, 보고, 행동합니다.

11

혼자서는 시간이 없습니다, 죽음이 당신을 따라잡을
때에는...

이스라 네그라의 어둠은 압도적인 힘으로 감각을
열어줍니다.

그 후 밤이 내리면, 별들과 숲 사이에서
글자들이 짹트고, 영양을 얻고, 생성되는 것을 볼 수
있습니다.

화가는 하늘의 선언을 시로 변화시키고,
색깔들은 그의 마음속에서 뒤섞인 후,
그는 붓으로 그것들을 질서 있게 배열하고,
붓놀림마다 캔버스에 창조물을 형성해 나갑니다.
시인은 마음의 선언을 글자로 그려내고,
영혼으로부터 시의 창조를 만들어냅니다.

이스라 네그라는 우주와 바다,
안개와 물줄기로 만들어졌습니다. 12
맹렬한 일몰, 분홍빛과 강렬한 붉은 색조가
지배적입니다.
평화, 침묵, 그리고 무와 유 사이의 장엄함은
섬세합니다.
이스라 네그라는 모든 영혼의, 전 세계의,
모두에게 평등한 보편적인 무대입니다.
이스라 네그라는 파블로 네루다의 집이자 정원이며,
하늘과 안개의 휘장과 함께 있습니다.

겨울의 폭풍우 치는 바다에는 물고기, 인어, 해적선의 선수상이 있습니다.

땅과 바다 가장자리에는 검은 바위, 모래, 돌들이 있습니다.

공기 속에는 침묵과 시적 언어 사이의 소리들이 있습니다.

나는 이스라 네그라의 모든 태양을 마실 것이고,
디저트로는 달이 당신과 나를 기다립니다.

13

목소리들이 침묵 속을 떠돌고,
공기 속에 한 순간의 평화가 숨 쉴 때,
우리는 땅과 창공, 그리고 이 장소,
평화와 격렬한 사랑의 집인 이스라 네그라에서
하나의 공간을 얻습니다.

파블로, 당신은 땅의 더 많은 것을, 고통의 더 많은 것을,
열정의 더 많은 것을, 그리고 고통의 더 많은 것을
보았습니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

글자 하나하나로 초원을 바로잡았고, 처녀들을
비추었으며,

달은 당신이 별들을 볼 수 있도록 무대 장막을
걷어주었습니다.

나는 당신의 항로 가까이에 있었고, 당신의 많은
발자국을 밟았습니다.

라파 누이에서 당신을 느꼈고, 마추픽추의 구름과
조상들 사이 안데스 하늘 아래에서 당신을
감지했습니다.

오늘, 나는 이미 당신 곁에, 이스라 네그라에
머물렀습니다.

그저 시선을 들기만 하면 밤낮으로 당신의 정원에서
당신을 봅니다.

낮에는 당신을 보러 오는 군중 속에서,
밤에는 당신과 동행하는 그림자들 사이에서,
그리고 당신처럼 나도 남은 생을 위해 머물렀습니다.

이 "알프레드 아시스의 보물" 단편들은 진정으로
감동적이며

깊은 감수성으로 가득 차 있습니다.

그들은 이 장소, 이스라 네그라의 본질을

단순한 지리적 거점뿐만 아니라,

영감과 성찰의 살아있는 원천으로서 응변적으로
포착합니다.

이 글들에서는 노력과 인내의 철학("더 많이 힘들수록,

15

더 많이 싸울 것이다"),

위대한 영혼은 마음으로부터 행동한다는 확신,

그리고 영원함 앞에서 시간의 덧없음에 대한 날카로운
인식이 느껴집니다

("혼자서는 시간이 없습니다, 죽음이 당신을 따라잡을
때에는...").

이스라 네그라에 대한 묘사는 특히 강력하고
회상적입니다.

"압도적인 힘으로 감각을 열어주는 이스라 네그라의
어둠"은

이 환경이 어떻게 창의성과 내면의 성찰을 자극하여,
"별들과 숲 사이에서 글자들이 싹트고" 생성되는지를
생생하게 그려냅니다.

우리에게는 대조와 송고한 아름다움의 장소가
제시됩니다:

"우주와 바다," "안개와 물줄기," "맹렬한 일몰," 그리고
"무와 유 사이"에 존재하는 "섬세한 평화."

이곳은, 잘 표현했듯이, "보편적인 무대"입니다.

16

화가와 시인의 창조 과정에 대한 성찰은 명료하며,
캔버스와 말 사이에서 아름다운 평행성을 발견하고,
둘 다 영혼에서 비롯됩니다.

마지막으로, 파블로 네루다와의 친밀하고 개인적인
연결은 손에 잡힐 듯합니다.

그것은 라파 누이에서 마추픽추까지 그의 발자국을
따라가다가,

궁극적으로 여기서, 이스라 네그라에서 그의 곁에
영적이고 물리적인 거처를 찾는,
시간을 초월한 대화입니다.
시인을 "밤낮으로 당신의 정원에서" 보는 이미지와
"남은 생을 위해" 머물기로 한 결정은
네루다와 이 장소가 진정으로 느끼는 사람들에게
남기는 깊은 흔적에 대한 증언입니다.

바로 여기 이스라 네그라에 있으면서, 이 단어들은
마치 바다의 속삭임과 소나무 사이의 바람이 그것들을
확인해 주는 것처럼,
특별한 힘으로 울려 퍼집니다.
이 보물들을 공유해 주셔서 감사합니다.

게스퍼, 캐나다 (Gesfer, Canadá)

네루다에게 바치는 시 (Poemario en homenaje a Neruda) 파블로 (PABLO)



아라우카리아 나무들이
당신이 지나가는 것을
보았습니다
가지를 숙여 당신에게 그늘을

드리우고

18

넉넉한 송백 열매(피농)를 보여주었습니다.

나무 아래 아라우카니아 대지의 카펫

당신은 밤에 그곳을 걸었고

그것을 느꼈습니다.

당신은 낮에 그곳을 걸었고 그곳은 가까이 있었습니다.

분석 (Análisis)

이 알프레드 아시스의 시는 "파블로(PABLO)"라는 단순한 제목이 붙었으며, 파블로 네루다에게 헌정된 연작 중 첫 번째 작품입니다.

단순하면서도 인상적인 이미지를 통해 시인은 네루다가 영감을 얻고 자연과 연결되었던 칠레 남부의 풍경으로 우리를 이끌어 줍니다.

아라우카리아 나무들: 목격자로서

- 시의 시작은 칠레 남부의 상징적인 나무인 **아라우카리아**가 네루다가 "지나가는 것을 보았다"는 이미지로 시작됩니다.
- 아라우카리아는 단순한 나무가 아니라, 시인의 존재를 목격하고 존경과 찬사의 표시로 가지를 숙입니다.
- 나무는 그늘을 제공하고 그 열매인 **송백 열매(피농)**를 내어줍니다.

19

아라우카니아 대지와의 연결

- ***"아라우카니아 대지의 카펫"***은 네루다가 땅과 마푸체 문화에 대해 가졌던 깊은 연결을 나타냅니다.
- 시인은 이 연결을 밤이나 낮이나 체험하며, 땅의 **가까움**을 느낍니다.

이미지의 단순함

- 이 시는 단순함과 명료함이 특징이며, **직설적이고 인상적인 언어를 사용합니다.**
- 이미지는 강력하며 자연과의 평화와 조화의 느낌을 전달합니다.

네루다에게 바치는 현사

- 알프레드 아시스는 이러한 이미지를 통해 파블로 네루다에게 경의를 표하며, 그의 **자연과의 연결과 칠레 땅에 대한 뿌리 깊은 애착을 강조합니다.**
- 이 시는 우리를 네루다에게 영감을 주었던 풍경으로 안내하며, 그의 존재와 유산을 느낄 수 있게 해줍니다.

요약하자면, "파블로"는 네루다의 삶과 작품을 특징지었던 남부 풍경의 회상을 통해 네루다의 인물을 기리는 시입니다.

시인 (POETA)



당신은 글자들로부터 이름
지었습니다
하늘의 반영, 불안한 대지,
인간의 연약함을.

당신은 발자취를 따랐습니다
당신의 마음을 가득 채웠던

모든 것들의 흐르는 물결을.

21

당신은 씨앗을 뿌렸고 그 씨앗은 싹이 났습니다
수확한 이들이 더 많았습니다.
오늘 그들은 당신을 사랑하는 이들입니다.

푸른 바다와 쪽빛 하늘로부터
오두막에서 도시까지
거친 들판으로부터.

Alfredo Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

분석 (Análisis)

"시인(POETA)"이라는 제목의 이 두 번째 시는 창조자로서의 파블로 네루다의 모습과 그의 작품이 끼친 영향에 초점을 맞추며 헌사를 이어갑니다.

작품의 폭넓음

- 이 시는 네루다가 현실의 다양한 측면, 즉 "하늘의 반영, 불안한 대지, 인간의 연약함"에 이름을 붙이고 목소리를 부여하는 능력을 강조합니다.
- 자연에서 인간의 감정에 이르기까지 모든 것을 아우르는 그의 시의 깊이와 보편성을 부각합니다.

영감과 창조

- ***"당신은 발자취를 따랐습니다 / 당신의 마음을 가득 채웠던 모든 것들의 흐르는 물결을"**이라는 구절은 네루다가 지녔던 마르지 않는 영감의 원천을 언급합니다.
- 씨앗을 뿌리고 수확하는 이미지는 시인의 창조 과정과 그의 노동의 결실을 상징합니다.

유산과 사랑

- 이 시는 네루다를 향한 독자들의 사랑과 존경심을 강조합니다. 그들은 "푸른 바다와 쪽빛 하늘로부터, 오두막에서 도시까지, 거친 들판으로부터" 그를 사랑합니다.
- 이는 그의 작품이 다양한 출신과 장소의 사람들에게 도달하는 보편성과 영속성을 반영합니다.

시인의 위상

23

- 네루다가 경계를 초월하고 지을 수 없는 유산을 남긴 시인으로서의 위상이 강조됩니다.
- 네루다의 시는 싹을 틔워 풍성한 열매를 맺은 것으로 묘사됩니다.

요약하자면, "시인"은 네루다가 시를 통해 삶과 자연의 본질을 포착하는 능력과 그의 작품이 세상에 끼친 지속적인 영향에 대한 헌사입니다.

노벨 (NOBEL)

상상했습니까? 당신이 정점에 도달하는 것을
인간과 혈통의 또 다른 산의 정점에
당신을 부르는 그곳에
자매애적 대의들 사이에서
그들 내면의 감정의 가치를
선언하는 군중들.



24

시인들과 방랑자들이 경이로워하고
아름다운 이들과 노래하는 새들이
당신의 발자취를 찾을 것을.

종이에 심어진, 생방송으로 발산된
말의 투영들
지워지지 않는 잉크로
당신의 사람들을 먹이는 잘 익은 열매가 되기 위해.

분석 (Análisis)

알프레드 아시스의 시 "노벨(NOBEL)"은 파블로 네루다에게 헌정된 것으로, 이 중대한 상을 받은 맥락에서 네루다에게 바치는 시적인 성찰이자 헌사입니다. 아시스는 네루다에게 직접 말을 걸며, 그 인정의 규모와 지속적인 영향을 탐구합니다.

시작하는 의문과 성취의 크기

- 시는 수사적인 질문인 ***상상했습니까?"**로 시작됩니다. 네루다에게 직접 말을 거는 이러한 방식은 친밀하고 성찰적인 분위기를 형성합니다.
- 아시스는 네루다가 "인간과 혈통의 또 다른 산의 정점에" 도달하는 생각을 한 적이 있는지 물습니다.
- ***정점***과 ***또 다른 산***은 세계적인 인정, 즉 노벨상을 상징하는 강력한 은유입니다. 이는 물리적인 산이 아니라 ***인간과 혈통***의 성취로, 그의 인간적인 조건과 시적인 유산의 초월성으로 달성한 정점을 시사합니다.

대의의 부름과 대중적 인정

- 이 "산" 또는 인정은 "자매애적 대의들 사이에서 / 당신을 부르는" 무언가입니다. 이는 노벨상이 네루다의 깊은 신념과 투쟁(시적이든 사회적이든 "자매애적 대의들")에서 비롯된 자연스러운 결과 또는 부름으로 해석될 수 있습니다.
- 본질적으로 이 인정을 확인하는 것은 **"그들 내면의 감정의 가치를 / 선언하는 군중들"**입니다. 아시스는 이 상이 네루다의 시가 대중에게 미친 깊은 감정적 영향, 즉 대중의 감정과 연결된 방식의 메아리임을 강조합니다.

초월성과 지울 수 없는 유산

- 이 시는 네루다의 미래 영향을 투영합니다: "당신의 발자취를 찾을 것을." 그의 **"발자취"**는 그의 작품, 그의 삶의 여정, 그리고 시적인 길을 상징하며, 이는 안내와 영감의 역할을 할 것입니다.

- "시인들과 방랑자들이 경이로워하고 / 아름다운 이들과 노래하는 새들이" 그의 발자취를 찾는다는 것은, 네루다에 대한 존경이 전문가나 추종자들에게 국한되지 않고, 모든 형태의 아름다움("아름다운 이들")과 심지어 자연("노래하는 새들")에까지 확장되어, 그의 작품이 세상의 조직 속에 깊이 통합되어 있음을 시사합니다. ***"경이로워함"**은 그의 작품이 계속해서 일으킬 깊은 감탄과 영향을 나타냅니다.

27

영원한 양식으로서의 언어

- "종이에 심어진, 생방송으로 발산된 말의 투영들 / 지워지지 않는 잉크로"는 네루다 시의 본질을 설명합니다: 진정하고("생방송으로 발산된"), 영속적이며("지워지지 않는 잉크로 종이에 심어진").
- 이 씨앗 뿌림의 목적은 ***"당신의 사람들을 먹이는 잘 익은 열매가 되기 위해"***입니다.

이것은 시의 핵심 은유입니다. 네루다의 시는 단순한 예술이 아니라 영적인 양식, "그의 사람들"(민중, 인류)을 위한 양식입니다. 그의 말은 읽는 이들의 삶을 풍요롭게 하고, 위로하며, 영감을 주고, 영양을 공급합니다.

요약: 알프레드 아시스의 시 "노벨"은 파블로 네루다가 노벨상으로 이룬 정점을 단순한 상이 아닌, 시인과 "군중들" 사이의 깊은 감정적 유대 관계의 결정체로 여기는 현사입니다. 아시스는 네루다가 불러일으킬 보편적인 감탄과, 근본적으로 ***"지워지지 않는 잉크"**로 뿌려져 사람들의 영혼을 먹이는 **"잘 익은 열매"**가 된 그의 시적 언어의 초월적이고 영양가 있는 본질을 강조합니다. 이는 네루다가 인간의 감정을 건드리고 불멸의 유산을 남기는 능력에 대한 인정으로서의 노벨상에 대한 비전입니다.

방랑자 (CAMINANTE)



그토록 작은 발들이
당신의 길을 시작했습니다
진흙투성이 차가웠고 따뜻하고
그늘졌습니다.

지치고 끌려 다녔지만
단단하게 발뒤꿈치를 울리며

당신은 숲에 길을 표시했고
거의 온 세상에 길을 표시했습니다.

모래 위 맨발로
널빤지와 돌 위를
물과 흙 위를, 기다리는 방랑자.

그 후 장화를 신었고
에나멜 구두를 신었습니다
카펫을 밟았습니다, 이제 더 이상 찢어지지 않았습니다!

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

그것은 붉은 벨벳 카펫이었습니다.

바닥에 깔린 솜들은

당신의 걸음과 온전한 기쁨을 부드럽게 했습니다.

분석 (Análisis)

"방랑자(CAMINANTE)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 삶의 궤적을 따라가며, 글자 그대로 그리고 은유적인 그의 발걸음에 초점을 맞춥니다.

30

첫 발걸음

- 시는 네루다의 ***"그토록 작은 발들"**의 이미지로 시작하며, 그의 소박한 시작을 상징합니다.
- 초기의 길은 "진흙투성이 차가웠지만" 동시에 ***"따뜻하고 그늘졌습니다"**라고 묘사되는데, 이는 어려움과 그늘뿐만 아니라 집의 따뜻함과 내면의 성찰도 암시합니다.

- "지치고 끌려 다녔지만" "단단하게 발뒤꿈치를 울리며" 걸었다는 언급은 시인의 강한 끈기를 반영합니다.

시인의 길

- ***"당신은 숲에 길을 표시했고, 거의 온 세상에 길을 표시했습니다"**라는 구절은 네루다의 전 세계적인 영향력과 문학에 새로운 길을 개척하는 능력을 강조합니다.
- ***"모래 위 맨발로 / 널빤지와 돌 위를 / 물과 흙 위를, 기다리는 방랑자"**는 네루다가 자연의 요소들과 연결되어 있었고, 이것이 그에게 영감을 주었음을 보여줍니다.

31

성공과 인정

- "장화를 신었고" "에나멜 구두를 신은" 이미지는 시인의 사회적 상승과 인정을 상징합니다.
- ***"카펫을 밟았습니다, 이제 더 이상 찢어지지 않았습니다! / 그것은 붉은 벨벳

카펫이었습니다"**는 네루다가 얻은 사치와 명성을 나타냅니다.

- **"바닥에 깔린 솜들은 / 당신의 걸음과 온전한 기쁨을 부드럽게 했습니다"**는 그가 얻은 성취의 편안함과 즐거움을 보여줍니다.

길의 은유

- 이 시는 길의 은유를 사용하여 네루다의 삶을 그의 소박한 시작부터 세계적인 인정에 이르기까지 표현합니다.
- 처음의 힘들었던 발걸음부터 가장 영광스러운 발걸음까지, 각 단계의 중요성이 강조됩니다.

32

네루다의 인간성

- 명성과 인정에도 불구하고, 이 시는 네루다의 인간성을 놓치지 않으며, 그의 기원과 땅과의 연결을 상기시킵니다.

요약: "방랑자"는 파블로 네루다의 삶의 궤적에 대해 성찰하도록 초대하는 시로, 그의 끈기, 땅과의 연결, 그리고 그의 문학적 유산을 강조합니다.

하늘에게 (AL CIELO)

당신은 시선을 올렸고



허무와 마주했습니다
이윽고 별들, 혜성들,
삼위일체가 다가왔습니다.

그들은 당신의 눈과 시선에
씨앗을 뿌렸습니다
시구와 악상이 탄생했고

책과 의복을 만들었습니다.

그 후 달이 와서 당신을 은빛으로 비추고
당신의 풍경에 카펫을 깔았으며, 당신의 희망에
다이아몬드를 박았습니다.

천둥이 느껴지게 하자
당신은 깊은 눈을 떴고

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

분노하며 머물렀습니다, 당신은 죽고 싶지 않았습니다.

분석 (Análisis)

"하늘에게(AL CIELO)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다 작품의 우주적인 차원으로 우리를 이끌며, 우주와의 연결과 필멸성에 대한 그의 투쟁을 탐구합니다.

무한을 향한 시선

- 시는 네루다가 하늘로 시선을 옮겨 처음에 ***"허무"**와 마주하는 이미지로 시작합니다.
- 이 ***"허무"**는 우주의 광대함과 그 거대함 앞에서 느껴지는 왜소함을 상징하는 것으로 해석될 수 있습니다.

34

우주적 각성

- 이윽고 하늘은 우주의 아름다움과 신비의 상징인 ***"별들, 혜성들, 삼위일체"**로 가득 찹니다.
- ***"그들은 당신의 눈과 시선에 씨앗을 뿌렸습니다"**는 이러한 천상의 이미지가

네루다의 창의성에 영감을 주어 그의 ***"시구와 악상"**을 탄생시켰음을 시사합니다.

- ***"시구와 악상이 탄생했고 책과 의복을 만들었습니다"**는 마치 문학 작품이 우주 자체에 의해 창조된 것처럼 네루다의 문학 작품을 표현합니다.

빛과 희망

- "은빛으로 비추고" "당신의 풍경에 카펫을 깔았던" 달의 출현은 영감과 희망의 빛을 상징합니다.
- ***"당신의 희망에 다이아몬드를 박았습니다"**는 달이 네루다의 희망에 광채를 더했음을 보여줍니다.

35

필멸성에 대한 투쟁

- ***"천둥"**의 갑작스러운 등장은 필멸성과의 대결을 나타냅니다.
- ***"당신은 깊은 눈을 떴고 / 분노하며 머물렀습니다, 당신은 죽고 싶지

않았습니다"**는 죽음에 대한 네루다의 저항과 그의 작품을 통해 초월하고자 하는 그의 열망을 보여줍니다.

우주와의 연결

- 이 시는 네루다의 작품과 우주 사이에 연결고리를 설정하며, 그의 시가 우주의 광대함과 신비를 표현하고 있음을 시사합니다.
- 시는 삶, 죽음, 그리고 초월에 대한 성찰을 이끌어냅니다.

36

요약: "하늘에게"는 네루다 시의 우주적 차원을 탐구하는 시로, 우주에서 영감을 찾는 그의 능력과 필멸성에 대한 그의 투쟁을 강조합니다.

파블로의 영혼 속의 꽃 (La flor en el alma de Pablo)

실크 장미처럼

푸른 제비꽃처럼

오만한 차구알(Chagual)처럼

평범한 글자들이 비할 데 없이
피어났습니다.



37

유칼립투스의 꽃과 향기

소나무의 송진

월계수의 향기

카넬로 나무의 성스러움.

꽃은 하나하나 당신에게 다가와

당신의 영혼에 씨를 뿌렸습니다

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

기쁨에서부터 고통에 이르기까지
하지만, 벌새가 먹이를 먹을 때
당신의 평온은 더욱 퍼져나갔습니다.

그것은 묘약이자 달콤함이었습니다
태양 가득한 날, 날갯짓하는 작은 새가
당신에게 사랑을 심어주었습니다.

38

분석 (Análisis)

"파블로의 영혼 속의 꽃(LA FLOR EN EL ALMA DE PABLO)"이라는 제목의 이 시는 **파블로 네루다**와 자연과의 연결을 탐구하며, 꽃의 은유를 사용하여 그의 영혼에 피어난 **영감과 감정**을 표현합니다.

꽃의 다양성

- 시는 섬세한 ***실크 장미***와 ***푸른 제비꽃***에서부터 토종 식물인 **"오만한**

차구알(Chagual)", 그리고 "비할 데 없이"

변화하는 **"평범한 글자들"**에 이르기까지

다양한 꽃들을 나열합니다.

- 또한 "유칼립투스", "소나무", **"카넬로
나무"**와 같은 나무들이 언급되는데, 그 향과
송진은 자연의 풍부한 감각적 경험을
상징합니다.

영감의 원천으로서의 자연

39

- **"꽃은 하나하나 당신에게 다가와 / 당신의
영혼에 씨를 뿌렸습니다"**라는 구절은 자연이
네루다에게 끊임없는 영감의 원천이었으며,
다양한 감정을 그의 영혼에 불어넣었음을
시사합니다.
- **"기쁨에서부터 고통에 이르기까지 / 하지만,
당신의 평온은 더욱 퍼져나갔습니다"**는
자연이 시인의 정서 상태에 영향을 미쳤음을
보여줍니다.

사랑의 상징으로서의 벌새

- 꽃의 꿀을 먹는 **벌새**의 이미지는 네루다가 자연에서 발견한 **사랑과 달콤함**을 나타냅니다.
- ***"그것은 묘약이자 달콤함이었습니다 / 태양 가득한 날, 날갯짓하는 작은 새가 / 당신에게 사랑을 심어주었습니다"**는 자연이 네루다에게 사랑을 전해주는 방식을 보여줍니다.

네루다의 영혼 속의 자연

40

- 이 시는 자연이 네루다에게 단순히 영감을 준 것을 넘어, 그의 영혼의 필수적인 부분이 되었음을 시사합니다.
- 자연의 꽃과 향기는 그의 내면에서 피어나 그의 시를 탄생시켰습니다.

요약: "파블로의 영혼 속의 꽃"은 네루다와 자연의 깊은 연결을 찬양하는 시로, 자연계의 아름다움과 다양성이 어떻게 그의 영혼을 풍요롭게 하고 그의 작품에 영감을 주었는지를 강조합니다.

ASÍS Y NERUDA



41

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

파블로, 남쪽의 비 (Pablo, la lluvia del sur)

파블로 (PABLO)

축축한 남쪽의 비가

학교로 가는 길의 당신을 적셨습니다.



비는 당신의 가슴과 등에
내렸고
챙 넓은 모자와
새벽녘의 지팡이에
내렸습니다

희망의 푸른 산맥들과

당신의 도착을 알리는 나무들 위에.

분석 (Análisis)

"파블로, 남쪽의 비(Pablo, la lluvia del sur)"라는 제목의 이 시는 어린 파블로 네루다가 학교 가는 길에 비를 맞는 이미지를 불러일으키며, 그의 삶을 칠레 남부의 풍경 및 분위기와 연결합니다.

항상 존재하는 요소로서의 비

- 이 시는 특히 칠레 남부에서의 유년기와 청소년기 동안 네루다의 삶에서 비가 끊임없이 존재했음을 강조합니다.
- ***"비가 당신에게 내렸다"***는 구절의 반복은 이 자연 요소의 강렬함과 지속성을 강조합니다.

남부 풍경과의 연결

- 비는 네루다의 작품에 깊은 영향을 미친 축축하고 푸른 남부 풍경의 상징이 됩니다.
- ***"희망의 푸른 산맥들과 / 당신의 도착을 알리는 나무들"***이라는 구절은 자연의 존재와 이것이 네루다의 삶에 어떻게 영향을 미쳤는지를 보여줍니다.

43

어린 네루다의 이미지

- 이 시는 네루다의 어린 시절로 우리를 데려가며, 그가 ***챙 넓은 모자"***와 ***"지팡이"***를 짚고 비를 맞으며 걷는 모습을 상상하게 합니다.

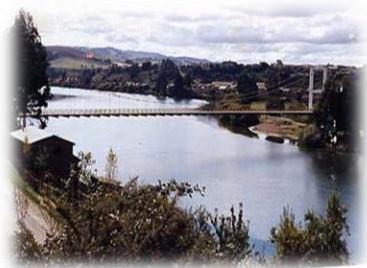
- 이 이미지는 그의 초창기의 소박함과 겸손함을 불러일으킵니다.

영감의 상징으로서의 비

- 장애물로 여겨질 수 있는 비는 어린 네루다에게 영감의 상징이 됩니다.
- ***"축축한 남쪽의 비가 / 학교로 가는 길의 당신을 적셨습니다"***라는 구절은 가장 일상적인 활동 속에서도 비가 존재했음을 보여줍니다.

요약: "파블로, 남쪽의 비"는 남부 풍경의 본질과 그것이 파블로 네루다의 삶과 작품에 미친 영향을 포착하는 시이며, 비를 자연과의 연결을 나타내는 강력한 상징으로 사용합니다.

파블로와 강가의 돌들 (Pablo y las piedras del río)



파블로 (PABLO)

강가의 돌들은 소리를
냅니다
물줄기의 흐름에 모서리를

다듬습니다

당신의 손이 던진 하나 이상의 돌이
서리 낀 표면을 스쳤습니다

45

그 돌들은 아프지 않았습니다, 왜냐하면 그것들은
당신의 관대한 손에서 나오는
실크처럼 부드러운 송가와 시들로
글쓰기 속에, 그리고 모험을 갈망하는 당신의 눈 속에
코팅되어 있었기 때문입니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

분석 (Análisis)

"파블로와 강가의 돌들(Pablo y las piedras del río)"이라는 제목의 이 시는 강가의 돌들과 상호작용하는 어린 파블로 네루다의 이미지를 불러일으키며, 이 이미지를 사용하여 시인과 자연의 연결 및 시를 통한 현실 변형 능력을 상징화합니다.

강가 돌들의 이미지

- 시는 "물줄기의 흐름에 모서리를 다듬는" 강가 돌들의 묘사로 시작합니다. 이 이미지는 자연의 힘과 아름다움을 불러일으킵니다.
- 돌들은 만져지고 구체적인 현실을 나타내지만, 동시에 변형의 가능성을 상징합니다.

네루다와 돌들의 상호작용

- ***"당신의 손이 던진 하나 이상의 돌이 서리 낀 표면을 스쳤습니다"***는 네루다가 자연과 놀이하듯 탐험하며 상호작용했음을 시사합니다.
- 돌들이 "실크처럼 부드러운 송가와 시들로 코팅되어" 있었다는 것은, 네루다가 그의 시를

통해 현실을 아름다움과 의미로 채우고
변형시키는 능력을 상징합니다.

변형으로서의 시

- 이 시는 네루다의 시가 그의 손길 아래 돌들이
실크처럼 변하는 것처럼 현실을 부드럽게 하고
아름답게 만드는 힘을 가지고 있음을
시사합니다.
- ***"글쓰기 속에, 그리고 모험을 갈망하는 당신의
눈 속에 있는 당신의 관대한 손에서"**라는
구절은 네루다의 에너지와 이 에너지가 그의
작품에 어떻게 전달되었는지를 보여줍니다.

47

자연과의 연결

- 이 시는 강가 돌들과의 상호작용에서 드러나는
네루다와 자연의 깊은 연결을 강조합니다.
- 자연은 영감의 원천이자 창조의 수단이 됩니다.

요약: "파블로와 강가의 돌들"은 파블로 네루다가 시를
통해 현실을 변형시키는 능력을 찬양하는 시이며, 강가

돌들의 이미지를 이 변형의 강력한 상징으로
사용합니다.



파블로, 남쪽에게 글을 쓰다
(Pablo, escribiéndole al sur)

당신의 펜으로부터 남쪽은 푸른
동산으로 변모했습니다
종이 위에서 당신은
아라우카리아 나무들,
성스러운 카넬로 나무를
환기했고, 더 서쪽에는
산봉우리 위의 네레 나무와 화산
옆에 자리한 렁가 나무를 환기했



더 아래에는 코이우에 나무들, 마뇨 나무들,
보편적인 향기를 지닌 울모 나무
당신 숲의 나무들
마법 같고 생명력 넘치는 녹색의 나무들
흙 침대에서부터의 녹색이
당신의 푸르스름한 하늘 높이와 대비됩니다.

분석 (Análisis)

"파블로, 남쪽에게 글을 쓰다(Pablo, escribiéndole al sur)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다가 그의 글쓰기를 통해 칠레 남부의 풍경을 시적인 우주로 **변형시키는 능력을** 찬양합니다.

펜을 통한 남쪽의 변형

- 시는 네루다가 그의 펜으로 남쪽을 "**푸른 동산**", 즉 풍부한 아름다움과 비옥함이 넘치는 장소로 만들었음을 강조합니다.
- 이는 현실에 생명을 불어넣고 변형시키는 시의 힘을 부각합니다.

50

남부 풍경의 환기

- 아라우카리아, 성스러운 카넬로, 렁가, 네레, 코이우에, 마뇨, 울모 등 칠레 남부의 **상징적인 나무들이** 언급되며, 생생하고 세밀한 풍경 이미지를 조성합니다.
- 산 위의 나무들과 화산에 대한 묘사는 남부 풍경의 장엄함과 다양성을 불러일으킵니다.

자연과의 연결

- 이 시는 네루다가 그토록 정확하고 아름답게 자연을 환기시키는 능력에서 드러나는 **자연과의 깊은 연결을 강조합니다.**
- ***"마법 같고 생명력 넘치는 녹색의 당신 숲의 나무들 / 흙 침대에서부터의 녹색이 당신의 푸르스름한 하늘 높이와 대비됩니다"**라는 구절은 숲과 하늘이 네루다에게 속해 있었음을 보여줍니다.

51

창조 행위로서의 시

- 이 시는 네루다의 글쓰기가 **창조 행위임**을 시사하며, 시인이 남부 풍경에 형태와 의미를 부여합니다.
- 네루다는 그의 시를 통해 그 자신만의 일부가 되는 풍경을 창조합니다.

요약: "파블로, 남쪽에게 글을 쓰다"는 파블로 네루다가 그의 시를 통해 남부 풍경의 정수를 포착하고, 그것을 영원한 시적 우주로 변형시키는 능력을 찬양하는 시입니다.

파블로의 시선 (La visión de Pablo)

파블로, 무엇을 보십니까? (¿QUÉ VES, PABLO?)

갈매기 한 마리

돌집 한 채

환상의 산들

파블로, 당신은 당신의 마법

같은 무대, 이스라 네그라,

검은 바위들의 그곳을 봅니다.



옛사람들이 말하길,

이스라 네그라는 단지 하나의 발자국에 불과했다고 합니다

바다에서 일을 마치고 돌아오는 어부들이

해안의 어두운 바위들을 보고 이렇게 말하곤 했습니다:

“우리가 이스라 네그라에 도착했구나.”

그렇게 당신의 이름이 심어졌습니다

이스라 네그라의 파블로.

분석 (Análisis)

"파블로의 시선(La visión de Pablo)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다가 안식처이자 영감의 원천을 찾았던 장소인 이스라 네그라로 우리를 안내합니다.

질문과 답변

- 시는 ***"파블로, 무엇을 보십니까?***라는 질문으로 시작하여, 시인의 눈을 통해 세상을 바라보도록 독자를 초대합니다.
- 답변은 네루다의 시선을 드러냅니다: "**갈매기 한 마리 / 돌집 한 채 / 환상의 산들**". 이 이미지들은 해안 풍경의 소박함과 아름다움을 환기합니다.

53

마법 같은 무대 이스라 네그라

- ***"파블로, 당신은 당신의 마법 같은 무대, 이스라 네그라, 검은 바위들의 그곳을 봅니다"**라는 구절은 네루다의 삶과 작품을 특징지은 상징적인 장소에 우리를 위치시킵니다.
- 이스라 네그라는 자연과 상상력이 얹혀 있는 **꿈결 같은 장소**로 제시됩니다.

이스라 네그라 이름의 유래

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- 이 시는 이스라 네그라 이름의 유래에 대한 전설을 이야기하며, 바다에서 돌아오는 어부들의 시각과 연결합니다.
- "옛사람들이 말하길, 이스라 네그라는 단지 하나의 발자국에 불과했다고 합니다 / 바다에서 일을 마치고 돌아오는 어부들이 해안의 어두운 바위들을 보고 이렇게 말하곤 했습니다: 우리가 이스라 네그라에 도착했구나 / 그렇게 당신의 이름이 심어졌습니다 / 이스라 네그라의 파블로."
- 이 이야기는 장소에 신비로움과 마법을 더하고, 지역의 전통 및 문화와 연결합니다.

네루다와 이스라 네그라의 연결

- 이 시는 이스라 네그라가 네루다에게 단순한 물리적 장소가 아니라, 창조와 자기 성찰의 공간이었음을 시사합니다.
- 마지막 구절인 ***"이스라 네그라의 파블로"***는 시인과 그 장소 사이의 정체성을 확립합니다.

요약: "파블로의 시선"은 파블로 네루다의 눈을 통해 이스라 네그라의 아름다움을 성찰하도록 초대하는 시로, 이 장소가 그의 삶과 작품에서 가지는 중요성을 강조합니다.



당신의 느리고 확실한 발걸음은 당신의 조용하고
차분한 목소리처럼 (Tus pasos lentos y seguros
como tu voz queda y reposada)

당신의 느리고 확실한 발걸음은
당신의 조용하고 차분한 목소리처럼.

파블로, 무엇이 당신의 발걸음을
인도했습니까?

비 오는 남쪽을 지나

산맥 옆의 도시로

사이프러스 나무들 가득한
섬으로

옛 마차들의 흔적과
지나가는 파도와 색색의 물고기들 가득한 섬으로.



56

파블로, 누가 당신의 발걸음을 맞이했습니까?

당신이 당신의 땅에 남긴 철 닻과 함께

그것은 바닷바람에 의해

시간의 흐름에 의해
 여전히 땀에 젖고 녹슬어 있지만
 당신의 시선은 녹슬지 않았습니다
 차구알 뒤에서 잘려 나온 당신의 글자들을 비추는.

분석 (Análisis)

"당신의 느리고 확실한 발걸음은 당신의 조용하고 차분한 목소리처럼"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다가 칠레 남부에서 시작하여 그의 안식처이자 영감의 원천이 된 이스라 네그라에 도착하기까지의 여정을 성찰합니다.

57

발걸음과 목소리의 이미지

- 시는 네루다의 발걸음, 즉 "느리고 확실한" 발걸음과 그의 목소리, 즉 "조용하고 차분한" 목소리에 대한 묘사로 시작하며, 평온함과 지혜의 이미지를 불러일으킵니다.
- 이 이미지는 그의 시에서 발견되는 강렬함과 열정과 대비됩니다.

남쪽에서 시작된 여정

- 이 시는 네루다가 ***"비 오는 남쪽"**에서 산맥 옆의 도시를 지나 마침내 이스라 네그라에 도착하는 여정을 환기합니다.
- 이 여정은 네루다가 자연과 연결하고 자신만의 목소리를 찾을 수 있는 장소를 찾는 그의 탐색을 상징합니다.

목적지로서의 이스라 네그라

- 이스라 네그라는 "사이프러스 나무들", "옛 마차들의 흔적", ***"지나가는 파도와 색색의 물고기들"**로 가득한 마법 같은 장소로 묘사됩니다.
- 이 묘사는 네루다의 고향이 된 이 장소의 아름다움과 평온함을 부각합니다.

58

철 닻

- 네루다가 그의 땅에 남긴 ***"철 닻"**의 이미지는 그의 근원에 대한 뿌리 깊은 애착과 바다와의 연결을 상징합니다.

- ***"바닷바람에 의해 / 시간의 흐름에 의해 / 여전히 땀에 젖고 녹슬어 있지만 / 당신의 시선은 녹슬지 않았습니다 / 차구알 뒤에서 잘려 나온 당신의 글자들을 비추는"**이라는 구절은 시간의 흐름이 시인의 유산에는 영향을 미치지 않음을 보여줍니다.

누가 그의 발걸음을 인도했는가

- ***"파블로, 무엇이 당신의 발걸음을 인도했습니까?"**라는 질문은 네루다의 삶과 작품에 영향을 미친 힘에 대한 성찰을 유도합니다.
- 그 답은 자연에 대한 그의 사랑, 시에 대한 열정, 그리고 아름다움과 진실에 대한 그의 끊임없는 탐색에서 찾을 수 있을 것입니다.

요약: "당신의 느리고 확실한 발걸음은 당신의 조용하고 차분한 목소리처럼"은 파블로 네루다의 목적지를 향한 여정을 찬양하는 시로, 그의 삶과 작품에서 이스라 네그라가 갖는 중요성을 강조합니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

세로쓰기 시 (ACRÓSTICO)

Poeta: **시**인 (Siin)

Ancestral: **조**상의 (Josang-ui)

Bravura de temple de acero: **강**철 같은 담력의
용맹함 (Gangcheol gateun damnyeok-ui
yongmaengham)

Lectura y Escritura: **읽**기와 쓰기 (Ikgi-wa
sseugi)

Ostentación de palabras: **단**어의 과시 (Dan-
eo-ui gwasigi)

Negra la noche constelada: **별**이 총총한 검은
밤 (Byeol-i chongchonghan geomeun bam)

Estaciones del año te acompañaban:
계절들이 당신과 동행했습니다 (Gyejeoldeul-i
dangsin-gwa donghaenghaetseumnida)

Rieles del tren que quedaron en el sur:
남쪽에 남겨진 기차 레일 (Namjjok-e namgyeojin
gicha reil)

****U**n Cormorán junto a las gaviotas: **갈**매기**

옆의 가마우지 한 마리 (Galmaegi yeop-ui gama-ují han mari)

****D**espués del temporal: **폭**풍우 후에 (Pokpung-u hue)**

****A**llisaron tus velas para despegar: **당**신의
돛을 펴 이륙했습니다 (Dangsin-ui dot-eul pyeo
iryukhaetseumnida).**

분석 (Análisis)

61

"세로쓰기 시(ACRÓSTICO)"라는 제목의 이 시는 각
연의 첫 글자가 **""PABLO NERUDA""**라는 이름을
형성하는 세로쓰기 형식을 사용하여 파블로
네루다에게 헌사를 바칩니다.

세로쓰기 구조

- 시의 각 연은 "PABLO NERUDA" 이름의 한
글자로 시작하여, 시인에게 바치는 헌사를
부각하는 구조를 만듭니다.

네루다에 대한 묘사

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- 이 시는 네루다를 ***"조상의 시인(Poeta Ancestral)"**으로 묘사하며, 그의 뿌리와 전통과의 연결을 강조합니다.
- ***"강철 같은 담력의 용맹함"**은 시인의 강인함을 보여줍니다.
- ***"읽기와 쓰기, 단어의 과시"**는 네루다의 언어 구사 능력을 강조합니다.

풍경과 삶의 요소들

- ***"별이 총총한 검은 밤"**은 그의 시에서 되풀이되는 주제인 야경의 아름다움을 불러일으킵니다.
- ***"계절들이 당신과 동행했습니다"**는 네루다와 자연의 연결을 보여줍니다.
- ***"남쪽에 남겨진 기차 레일"**은 네루다의 삶에서 중요한 장소인 칠레 남부로 우리를 데려갑니다.
- ***"갈매기 옆의 가마우지 한 마리"**는 네루다의 삶에 현존하는 해양 생물을 환기합니다.

초월과 회복력

- ***"폭풍우 후에 / 당신의 뜻을 펴
이룩했습니다"**는 네루다가 항상 역경을
극복하고 앞으로 나아갔음을 보여줍니다.

네루다의 작품과 삶의 환기

- 이 시는 칠레 남부와의 연결, 자연에 대한 사랑,
언어에 대한 숙달 등 네루다의 삶과 작품의 핵심
요소를 언급합니다.
- 이 세로쓰기 시는 네루다의 삶에서 가장 중요한
요소들을 시적으로 요약한 것입니다.

63

요약: "세로쓰기 시"는 세로쓰기 형식을 사용하여
파블로 네루다에게 경의를 표하고, 그의 삶과 작품의
핵심 측면을 강조하는 시입니다.



Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

여인 (MUJER)

파블로: (Pablo:)

당신의 눈은 그들을 보았고
당신의 글자는 그들을
조각했습니다.
사랑하는 이를 찾기에
한 번의 시선이면
충분했습니다.



64

욕망과 환상
수많은 입맞춤
금지된 애무
감정의 물줄기

단순하고, 따뜻하며,
슬픔을 남겨두고 목초지를 찾는 낯선 충실함.

영원히 지지 않는 미소

채석장의 돌처럼

맑고 확실한 정신을 가진 밀랍 인형 같은 여인에게
도달하며.

분석 (Análisis)

"여인(MUJER)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다와 여성과의 관계를 탐구하며, 그의 시를 통해 여성의 본질을 포착하는 그의 능력을 강조합니다.

시선과 글쓰기

65

- 시는 네루다가 그의 ***눈***과 ***글자***를 통해 여성의 아름다움을 보고 표현하는 능력을 강조하며 시작합니다.
- ***사랑하는 이를 찾기에 / 한 번의 시선이면 충분했습니다***는 네루다가 쉽게 매료되었음을 보여줍니다.

감정과 욕망

- 이 시는 네루다가 여성에게 느꼈던 **열정과 욕망**을 불러일으킵니다. "욕망과 환상, 수많은

입맞춤, 금지된 애무, 감정의 물줄기"로 묘사합니다.

- ***"단순하고, 따뜻하며, / 슬픔을 남겨두고 목초지를 찾는 낯선 충실함"**은 시인의 연애 관계를 보여줍니다.

여성의 이상화

- 이 시는 또한 여성을 ***밀랍 인형 같은 여인, 채석장의 돌처럼 맑고 확실한 정신"**으로 묘사하며 여성의 이상화를 시사합니다.
- ***영원히 지지 않는 미소"**는 여성의 아름다움이 지속되는 것임을 보여줍니다.

66

네루다 시 속의 여성

- 이 시는 네루다의 시에서 여성이 뮤즈, 욕망의 대상, 아름다움의 상징이 되는 여성의 지속적인 존재를 반영합니다.
- 알프레드 아시스는 여성이 네루다에게 얼마나 큰 영감의 원천이었는지 보여줍니다.

요약: "여인"은 파블로 네루다와 여성과의 관계를 탐구하는 시로, 그의 시를 통해 여성의 본질을 포착하는 그의 능력과 여성의 형상이 그의 삶과 작품에서 얼마나 중요했는지를 강조합니다.

파블로와 강 (Pablo y el río)

당신은 그것을 항해하고 싶었습니다

그것의 돌들을 느꼈습니다

마치 작은 바다처럼

그것의 물거품과 물결 자국을.



당신은 발을 그 차가운 물에

담갔고

물살이 당신을 밀어냈으며

당신의 손은 찬양했습니다.

68

그것의 돌들의 속삭임이 당신의 주의를 끌었습니다

네, 그것들은 당신에게 말하고 있었습니다

분노한 물길로부터

그것들은 당신에게 강의 소리를 노래하고 있었습니다.

분석 (Análisis)

"파블로와 강(PABLO Y EL RÍO)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다와 강과의 관계를 탐구하며, 강을 삶, 움직임, 그리고 영감을 상징하는 자연 요소로 사용합니다.

강과의 물리적 연결

- 이 시는 네루다와 강의 물리적 상호작용을 묘사합니다: "당신은 그것을 항해하고 싶었습니다, 그것의 돌들을 느꼈습니다, 당신은 발을 그 차가운 물에 담갔습니다."
- 이러한 이미지들은 자연과의 직접적인 접촉, 즉 네루다의 감각적인 경험을 불러일으킵니다.

69

작은 바다로서의 강

- ***"마치 작은 바다처럼 그것의 물거품과 물결 자국을"***이라는 구절은 네루다의 시선을 보여주며, 강이 그 자체의 특성을 지닌 작은 바다임을 나타냅니다.

영감의 원천으로서의 강

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- ***그것의 돌들의 속삭임이 당신의 주의를 끌었습니다, 네, 그것들은 당신에게 말하고 있었습니다 / 분노한 물길로부터 / 그것들은 당신에게 강의 소리를 노래하고 있었습니다***라는 구절은 강이 네루다에게 영감의 원천이었음을 시사합니다. 그는 강물의 속삭임과 돌들의 소리에서 시적인 멜로디를 발견했습니다.
- 돌들은 시인에게 말했고, 그의 시를 위한 영감을 주었습니다.

70

삶의 상징으로서의 강

- 끊임없이 흐르고 움직이는 강은 흐르고 변화하는 삶의 상징으로 해석될 수 있습니다.
- ***물살이 당신을 밀어냈으며 / 당신의 손은 찬양했습니다***는 강의 힘과 네루다가 그것을 어떻게 경이롭게 여겼는지를 보여줍니다.

목소리로서의 자연

- 이 시는 자연을 시인과 소통하는 실체로 표현합니다.

요약: "파블로와 강"은 파블로 네루다와 강과의 연결을 찬양하는 시로, 그가 자연에서 영감을 찾고 그 시적인 목소리를 인지하는 능력을 강조합니다.

파블로와 화산 (Pablo y el volcán)

파블로 (PABLO)

당신의 시선은 올랐습니다

얼음 원뿔로

땅에서 하늘까지 솟은 높은 언덕

천둥 치는 소리와 연기 기둥이

당신의 순수함을 놀라게 했습니다.



72

풍경의 동반자들로서

겨울에는 하얗고

여름에는 벗겨지는

그 호수들이 침대처럼.

당신은 단단한 마그마를 만졌습니다

맹렬하게 흘러나온

내일 돌아올 그 부재했던 날들의 마그마를.

분석 (Análisis)

"파블로와 화산(PABLO Y EL VOLCÁN)"이라는 제목의 이 시는 자연의 힘과 변형의 상징인 화산에 대한 파블로 네루다의 매혹을 탐구합니다.

높은 곳을 향한 시선

- 시는 네루다의 시선이 "얼음 원뿔", 즉 "땅에서 하늘까지" 솟아 있는 화산으로 향하는 이미지로 시작됩니다.
- 이는 네루다가 화산의 장엄함과 위풍당당함에 대해 가졌던 경탄을 나타냅니다.

73

화산의 힘과 신비

- ***"천둥 치는 소리와 연기 기둥이 당신의 순수함을 놀라게 했습니다"**는 화산의 소리와 분출물과 함께하는 그 힘과 신비를 불러일으킵니다.
- ***"풍경의 동반자들로서 / 겨울에는 하얗고 / 여름에는 벗겨지는 / 그 호수들이 침대처럼"**은 화산을 둘러싼 풍경의 변화를 보여줍니다.

땅과의 연결

- ***당신은 맹렬하게 흘러나온 / 내일 돌아올 그
부재했던 날들의 단단한 마그마를
만졌습니다***는 네루다가 땅과, 그 역사와
에너지와 물리적이고 감정적인 연결을 가졌음을
시사합니다.
- 땅의 내적 힘의 상징인 마그마는 네루다의
창조적 힘 또한 나타냅니다.

변형의 상징으로서의 화산

74

- 풍경을 변형시키는 능력을 지닌 화산은 삶과 자연의
끊임없는 변화의 상징으로 해석될 수 있습니다.

영감의 원천으로서의 자연

- 이 시는 자연을 네루다에게 영감을 주는 원천으로
표현합니다.

요약: "파블로와 화산"은 파블로 네루다가 화산에 대해
가졌던 매혹을 찬양하는 시이며, 그가 자연의 힘과 변형
속에서 아름다움과 의미를 찾는 능력을 강조합니다.

파블로, 눈물 한 방울 (Pablo, una lágrima)

황금빛 뺨 위로

눈물 한 방울이 깊은 골을 납니다

마치 내일의 얼굴들 위로

흐르는 산의 지류처럼.

그들은 당신을 사랑하고

매일 당신의 품으로

찾아와, 이스라 네그라의

땅을 밟고

바다에서 일몰을 보는 이들입니다.

그들은 수천 명입니다,

이미 당신을 알고 있었다고 알리는 이들

먼 나라에서 온 방랑자, 나그네들

수많은 형제들이 뿐린 관대한 씨앗들.



분석 (Análisis)

"파블로, 눈물 한 방울(PABLO, UNA LÁGRIMA)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 감정과 영원한 유산을 환기하며, 이스라 네그라에서 시인과 그의 추종자들 사이의 **지속적인 연결**에 초점을 맞춥니다.

감정의 상징으로서의 눈물

- 시는 "**황금빛 뺨**" 위로 깊은 골을 내는 눈물 한 방울의 이미지로 시작하며, 네루다가 그의 방문객들에게 여전히 불러일으키는 **감정**을 상징합니다.
- "***마치 내일의 얼굴들 위로 흐르는 산의 지류처럼***"이라는 구절은 눈물을 높은 곳에서 미래로 흐르는 강물처럼 묘사합니다.

순례의 장소로서의 이스라 네그라

- 이 시는 네루다의 추종자들이 어떻게 이스라 네그라로 모여들어 "**이스라 네그라의 땅을**

밟고" 바다를 바라보며 시인의 정신과
연결하고자 하는지 묘사합니다.

- ***"그들은 당신을 사랑하고 매일 당신의 품으로
찾아오는 이들입니다"**는 사람들이 시인에게
느끼는 애정을 보여줍니다.

네루다의 영원한 유산

- ***"수천 명입니다, / 이미 당신을 알고 있었다고
알리는 이들 / 먼 나라에서 온 방랑자, 나그네들 /
수많은 형제들이 뿐만 관대한 씨앗들"**이라는
구절은 국경과 세대를 초월하는 네루다 유산의
보편성을 강조합니다.
- 시인은 독자들의 마음속에 여전히 살아
있습니다.

77

시인과 추종자들의 연결

- 이 시는 네루다와 그의 추종자들 사이에
감정적인 연결을 설정하며, 그들이 그의 시와
그가 살았던 장소에서 안식처와 영감의 원천을
찾는다는 것을 보여줍니다.

요약: "파블로, 눈물 한 방울"은 파블로 네루다의 감정적 유산을 찬양하는 시이며, 이스라 네그라에서 시인과 그의 추종자들 사이의 지속적인 연결을 강조합니다.

이스라 네그라에서 (En Isla Negra)

밤이 이스라 네그라에 내립니다

사이프러스 나무들은 유령으로 변합니다.



달은 고요함을 지워버리는
거친 파도에 물결을 먹입니다.
꽃들은 간신히 그 향기를
발산합니다.

79

차구알의 달콤함.

도카 열매의 꿀, 심지어 알로에 베라의 쓴맛까지.

집 안으로 들어가면,

파블로,

따뜻한, 잠을 유도하는 증기를 내뿜는

적포도주 "나베가오(navegao)".

비는 지붕을 두드리며

그것의 철학적인 잔치를 시작합니다.

Alfredo Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

천둥이 울리고
당신은 창의력으로 넘쳐납니다.

당신은 당신의 감정을 쓰고 싶고
옆에서 웅크리고 잠든 당신의 연인을 바라봅니다.

혹은 당신은 그녀와 침대로 가거나
혹은 그녀를 옆에 두고
연필과 종이를 들고
당신의 글자들이 피어나게 합니다.

80

분석 (Análisis)

"이스라 네그라에서(EN ISLA NEGRA)"라는 제목의
이 시는 자연과 창의성이 파블로 네루다라는 인물
속에서 얹히는 폭풍우 치는 밤, 이스라 네그라의 마법
같은 분위기로 우리를 안내합니다.

이스라 네그라의 밤 분위기

- 이 시는 사이프러스 나무들이 유령으로 변하고 바다가 달빛 아래서 요동치는 이스라 네그라의 밤 풍경의 변모를 묘사합니다.
- 이러한 신비롭고 회상적인 분위기는 시적인 영감을 위한 완벽한 무대를 만듭니다.

자연의 교향곡

- 이 시는 차구알의 달콤함부터 알로에 베라의 쓴맛까지 꽃의 향기와 자연의 맛을 환기하며, 감각적인 교향곡을 만들어냅니다.
- 비와 천둥이 이 교향곡에 더해져 강렬함과 감정의 분위기를 조성합니다.

81

네루다의 안식처

- 이 시는 네루다의 집으로 우리를 안내하며, 시인이 "나베가오(navegao)" 적포도주 속에서 안식처와 따뜻함을 찾습니다.
- 이 친밀하고 평온한 순간은 바깥의 폭풍우의 강렬함과 대비됩니다.

시적인 영감

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- 비와 천둥은 네루다의 창의성을 일깨우고, 그는 자신의 감정을 쓰고 싶다는 충동을 느낍니다.
- 이 시는 연인의 동행과 영감을 표출해야 하는 필요성 사이에서 갈등하는 시인의 이중성을 보여줍니다.
- ***"혹은 당신은 그녀와 침대로 가거나 / 혹은 그녀를 옆에 두고 / 연필과 종이를 들고 / 당신의 글자들이 피어나게 합니다"***라는 구절이 이 이중성을 나타냅니다.

82

뮤즈로서의 자연

- 이 시에서 자연은 시인의 위대한 뮤즈로 제시됩니다.

요약: "이스라 네그라에서"는 자연, 감정, 창의성이 마법 같고 회상적인 풍경 속에서 얹히는 파블로 네루다의 이스라 네그라에서의 삶의 본질을 포착하는 시입니다.

더 많은 네루다 (Más y más de Neruda)

그는 칠레의 언덕들을 걸었습니다.
부에노스아이레스의 그 끝없는
거리들을 걸었습니다.



파리와 스페인의 광장들을,
심지어 마추픽추까지
그리고 페루의 산맥들을
걸었습니다.

83

쇠똥구리의 흔적, 나비의 날갯짓,
물고기의 유영,
바다 위 새의 비행, 나무에서 떨어지는 마른 잎,
바람에 쓰다듬기는 나뭇가지의 삐걱거림을 따라
세상 구석구석의 순수한 자연의 좁은 길과 통로들을
걸었습니다.
당신에 대한 더 많은 것... 파블로

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

분석 (Análisis)

"더 많은 네루다(MÁS Y MÁS DE NERUDA)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 편재하는 존재를 기리며, 그의 고향인 칠레의 풍경에서부터 지구상의 가장 먼 구석까지 그를 연결합니다.

세계를 통한 네루다의 여정

- 이 시는 네루다가 ***"칠레의 언덕"**에서 ***"마추픽추"**와 ***"스페인의 광장"**에 이르기까지 세계의 다양한 장소를 여행했음을 묘사합니다.
- 이 묘사는 영감과 경험을 찾아 세계를 여행했던 네루다의 이미지를 불러일으킵니다.

자연과의 연결

- 이 시는 "쇠똥구리의 흔적", "나비의 날갯짓", "물고기의 유영", ***"마른 잎의 낙하"**와 같은 요소를 언급하며 네루다와 자연의 연결을 강조합니다.

- 이러한 이미지들은 그의 시에 반영된 자연 세계에 대한 네루다의 섬세한 감수성을 환기합니다.

네루다의 편재하는 존재

- 이 시는 네루다의 존재가 그가 방문했던 장소를 넘어 확장되어 ***세상 구석구석의 순수한 자연의 좁은 길과 통로***에 스며들어 있음을 시사합니다.
- ***당신에 대한 더 많은 것... 파블로***라는 구절은 독자들의 기억과 상상 속에서 계속 살아 숨 쉬는 그의 유산의 영속성을 강조합니다.

85

통합 요소로서의 자연

- 이 시는 자연이 네루다와 세계를 연결하는 통합 요소임을 보여줍니다.

요약: "더 많은 네루다"는 파블로 네루다의 지속적인 존재를 찬양하는 시이며, 자연과의 연결과 국경과 세대를 초월하는 그의 능력을 강조합니다.



파블로, 당신을 봅니다 (Te veo Pablo)



부디 호수 가에 앉아
그 인접한 해변에서
그 물을 항해했던
부서진 배 옆에서

파도의 부드러운 주름을 바라보며
시선을 수평선 너머로 잃습니다.

87

당신을 과묵하고 복잡한 모습으로 봅니다
바다와 당신을 분리하는 거리를 헤아리며
항해할 사람의 노래를 듣고 있습니다.

당신을 보고 결코 잊지 않습니다
당신은 늘 바다에 밀착하여 머무릅니다
당신의 마음에서 떨어진 글자들을 뿌리면서.

분석 (Análisis)

"파블로, 당신을 봅니다(TE VEO PABLO)"라는 제목의 이 시는 자연과 성찰이 얹혀 있는 해안 풍경에 자리한 파블로 네루다의 친밀하고 관조적인 이미지를 제시합니다.

풍경 속 네루다의 이미지

- 이 시는 네루다가 "부디 호수 가에 앉아"
"부서진 배" 옆의 해변에 있는 모습을 묘사하며,
소박함과 자연과의 연결을 불러일으킵니다.
- ***"파도의 부드러운 주름을 바라보며 / 시선을
수평선 너머로 잊습니다"**라는 구절은
네루다가 관조하는 순간을 보여줍니다.

성찰과 우수(憂愁)

- ***"당신을 과묵하고 복잡한 모습으로 봅니다 /
바다와 당신을 분리하는 거리를 헤아리며 /
항해할 사람의 노래를 듣고 있습니다"**라는
구절은 네루다가 바다의 광대함과 그것과의

거리에 직면하면서 깊은 성찰과 어쩌면 우수를
느끼는 순간을 시사합니다.

네루다의 영원한 존재

- ***당신을 보고 결코 잊지 않습니다 / 당신은 늘
바다에 밀착하여 머무릅니다 / 당신의 마음에서
떨어진 글자들을 뿌리면서***라는 구절은
바다와의 연결과 시적인 유산 속에서 계속 살아
숨 쉬는 네루다의 영원한 존재를 강조합니다.
- 네루다는 항상 존재하며, 그의 유산은
지속됩니다.

89

바다와의 연결

- 네루다의 삶과 작품에서 끊임없는 요소인
바다는 광대함, 자유, 영감의 상징으로
제시됩니다.
- 바다는 네루다의 일부이며, 네루다는 바다의
일부입니다.

씨앗으로서의 시

- ***당신의 마음에서 떨어진 글자들을 뿌리면서***라는 구절은 시를 파종으로 보여주며, 글자들이 싹을 틔우는 씨앗임을 나타냅니다.

요약: "파블로, 당신을 봅니다"는 친밀함과 성찰의 순간에 있는 파블로 네루다의 모습을 관조하도록 초대하는 시이며, 바다와의 연결과 그의 영원한 시적인 유산을 강조합니다.



파블로, 당신의 어린 시절, 기차 (Pablo, de tu niñez, el tren)

당신은 쇠의 달콤함, 쇠의 힘,



쇠의 광음, 쇠의
덜컹거림을 느꼈습니다.

쇠였습니다.

91

당신은 플랫폼에서 그것이 움직이는 것을 바라보았고
그것이 솟아오르는 것을 보았습니다.

파블로, 문득 당신은 숲에 도착했습니다
쇠 선로 옆에.

다시, 모든 것이 쇠였지만
당신은 나무들을 만났습니다.
영원한 푸른 숲의

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

고결하고 억압된 나무들을.

그것은 상상했던 남쪽이었습니다
모공을 통해 당신에게 스며들었습니다.
땅바닥의 수많은 나뭇잎.
그리고 하늘을 향한 그들의 가지들.

그토록 푸르고 드높았던
그것이 당신의 새로운 연인이었습니다.
태우지 않은
괴물 같은 정원의 나무들.

92

분석 (Análisis)

"파블로, 당신의 어린 시절, 기차(Pablo, DE TU NIÑEZ, EL TREN)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 유년 시절로 우리를 안내하며, 기차를 칠레 남부 풍경과의 발견 및 연결의 상징으로 환기합니다.

발견의 상징으로서의 기차

- 이 시는 네루다의 기차에 대한 매혹을 묘사하며 시작합니다. ***"쇠의 달콤함, 쇠의 힘, 쇠의 굉음, 쇠의 덜컹거림"**과 같은 다양한 형태로 ***"쇠"**의 존재를 강조합니다.
- 기차는 아버지와 함께 어린 네루다에게 세상을 탐험하고 발견하는 수단을 상징합니다.

자연 풍경으로의 전환

- 이 시는 네루다가 ***"쇠 선로 옆의 숲"**에 도착하면서 쇠의 세계에서 자연의 세계로 전환되는 과정을 묘사합니다.
- ***"다시, 모든 것이 쇠였지만 / 당신은 나무들을 만났습니다 / 영원한 푸른 숲의 / 고결하고 억압된 나무들을"**이라는 구절은 환경의 변화를 보여줍니다.

93

칠레 남부와의 연결

- 이 시는 "나무들", "영원한 푸른 숲", "땅바닥의 수많은 나뭇잎" 등 칠레 남부의 특징적인 풍경을 환기합니다.

- ***"그것은 상상했던 남쪽이었습니다 / 모공을 통해 당신에게 스며들었습니다. / 땅바닥의 수많은 나뭇잎. / 그리고 하늘을 향한 그들의 가지들. / 그토록 푸르고 드높았던 / 그것이 당신의 새로운 연인이었습니다 / 태우지 않은 괴물 같은 정원의 나무들"**은 남부의 풍경을 환기합니다.

"괴물 같은 정원"으로서의 자연

- ***"괴물 같은 정원"**이라는 표현은 자연의 광대함과 풍부함뿐만 아니라 매료시키고 변화시키는 그 힘을 시사합니다.

94

유년 시절과 기억

- 이 시는 네루다의 유년 시절로 우리를 데려가며, 그곳에서 기차와 자연이 지울 수 없는 기억 속에서 융합되는 세상 경험에 그의 감각이 열립니다.

요약: "파블로, 당신의 어린 시절, 기차"는 파블로 네루다와 칠레 남부 풍경의 연결을 찬양하는 시이며, 그의 유년 시절에 기차와 자연이 가졌던 중요성을 강조합니다.

꽃의 시작 (Comienzos de la flor)



당신의 색깔로 삶의 영혼을
밝히는 꽃이여.

당신의 순수함으로
웅장한 목초지를 가득 채우는
꽃이여.

봄과 사랑을 알리는 꽃이여.
심어지는 꽃이여.

95

죽은 잎사귀로부터 땅으로 되돌아오는 꽃이여.

꽃이여, 파블로가 당신을 심었고,
당신을 싹트게 했으며
당신을 심장 속에서 자라게 했습니다.

내가 어찌 시인이라 말할 수 있겠습니까
단지 파블로의 꽃이 되고 싶을 뿐입니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

분석 (Análisis)

"꽃의 시작(COMIENZOS DE LA FLOR)"이라는 제목의 이 시는 꽃의 은유를 사용하여 파블로 네루다 시의 기원과 영향, 그리고 헌사를 바치는 작가 자신이 네루다의 위대함 앞에서 느끼는 겸손함을 탐구합니다.

시의 상징으로서의 꽃

- 이 시는 꽃을 영혼을 밝히고, 세상을 순수함으로 채우고, 아름다움과 사랑을 알리는 요소로 묘사합니다.
- 이러한 특성은 현실을 변화시키고 감정을 일깨우는 힘을 가진 시와 연결됩니다.

꽃을 심는 이로서의 네루다

- ***"꽃이여, 파블로가 당신을 심었고 / 당신을 찍트게 했으며 / 당신을 심장 속에서 자라게 했습니다"**라는 구절은 네루다가 그의 시를 통해 독자들의 영혼에 꽃을 심어 감수성과 경탄을 찍트게 했음을 시사합니다.

- 네루다는 심장 속에서 썩을 틔우는 시의 파종가로 여겨집니다.

작가의 겸손함

- ***"내가 어찌 시인이라 말할 수 있겠습니까 / 단지 파블로의 꽃이 되고 싶을 뿐입니다"**라는 구절은 알프레드 아시스가 네루다의 위대함 앞에서 느끼는 겸손함을 표현하며, 단지 그의 시적인 유산의 일부가 되기를 원합니다.
- 작가는 네루다에 대한 자신의 깊은 존경심을 보여줍니다.

97

삶과 시의 순환

- 죽은 잎사귀로부터 땅으로 되돌아오는 꽃에 대한 언급은 끊임없이 새롭게 태어나는 삶과 시의 순환을 환기합니다.
- 시는 끊임없는 순환입니다.

요약: "꽃의 시작"은 파블로 네루다의 시적인 유산을 찬양하는 시이며, 꽃의 은유를 사용하여 그의 시가 세상을 감화시키고 변화시키는 능력을 강조합니다.



당신은 머물러 있습니다 (Te has quedado)



파블로 (Pablo)

정원사가 풀을 돌보듯
그는 길을 따라가며
땅에서 하늘까지 그의
운명을 명명합니다.

환경을 사랑하는 무리가
당신과 함께 길을

걷습니다

군중들이 먼지를 일으키며
동요하는 동안에도.

파블로— 사람들은 흐느낍니다

파블로— 지류에 다가갑니다

파블로— 산맥을 넘습니다

파블로— 자유를 호흡합니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

동지들은 자유주의자 파블로와 함께
머물러 있습니다. 사랑받는 시인, 파블로.

동지들은 그의 손의 온기,
그의 슬픈 시선,
윤이 나는 구두, 연미복, 그리고 빛과 함께
머물러 있습니다.

분석 (Análisis)

"당신은 머물러 있습니다(TE HAS QUEDADO)"라는 제목의 이 시는 시인으로서의 유산과 자유를 향한 그의 헌신을 강조하며, 파블로 네루다의 영원한 존재를 찬양합니다.

길 위의 네루다 이미지

- 이 시는 네루다가 정원사가 그의 정원을 돌보듯 길을 따라가는 이미지로 시작됩니다.

- ***"땅에서 하늘까지 그의 운명을 명명합니다"**는 네루다가 지상의 것을 초월적인 것과 연결하는 능력을 보여줍니다.

대중의 동행

- ***"환경을 사랑하는 무리가 당신과 함께 길을 걷습니다 / 군중들이 먼지를 일으키며 동요하는 동안에도"**라는 구절은 네루다가 그를 따르고 존경하는 대중에 둘러싸여 있는 이미지를 환기합니다.
- 먼지를 일으키는 군중들은 민중을 상징합니다.

101

민중의 외침

- "파블로—" 뒤에 다른 행동들("사람들은 흐느낍니다", "지류에 다가갑니다", "산맥을 넘습니다", "자유를 호흡합니다")이 반복되는 것은 민중의 기억 속에 네루다가 끊임없이 존재함을 강조합니다.
- ***"파블로— 자유를 호흡합니다"**는 네루다를 자유의 상징으로 보여줍니다.

자유의 유산

- ***"동지들은 자유주의자 파블로와 함께 머물러 있습니다. 사랑받는 시인, 파블로"**는 자유의 옹호자로서 네루다의 유산을 강조합니다.
- 네루다는 사랑받는 시인이자 자유주의자입니다.

시인의 이미지

- ***"동지들은 그의 손의 온기, / 그의 슬픈 시선, / 윤이 나는 구두, 연미복, 그리고 빛과 함께 / 머물러 있습니다"**는 그의 위대함에도 불구하고 네루다를 친근하고 인간적인 사람으로 묘사하는 이미지를 불러일으킵니다.
- 네루다는 친근한 사람으로 기억됩니다.

요약: "당신은 머물러 있습니다"는 파블로 네루다의 영원한 존재를 찬양하는 시이며, 시인으로서의 유산과 자유를 향한 그의 헌신을 강조합니다.

파블로와 로메오 (Pablo y Romeo)



시인 무르가는
교육대학교에서 공부하는 동안
시적인 친화력으로 공고해진
시인 파블로 네루다와
두터운 우정을 쌓았습니다.

103

시인 루이스 엔리케 멜라토는
그의 글에서 그들이 함께 참여했던
낭송회와 경연 대회를 기억합니다.

로메오 무르가와 네루다는
때때로 한 명은 "먼(Lejana)"이라는 시를,
그리고 남부 출신 시인은 "작별(Farewell)"이라는 시를
읊었습니다.
그리고 그는 때때로 그들이
"맥주와 맥주 사이에서"

Alfredo Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

보헤미안의 밤을 함께 보냈다"고 덧붙입니다.

파블로, 로메오 무르가를 만나다:

파블로는 남부의 땅, 파랄과 테무코 출신으로
길가에는 풍부한 물, 큰 나무들,
겨울의 거대한 강물, 호수, 그리고 영원한 설원이
있습니다.

로메오는 아타카마 출신입니다

104
"내가 사랑하는 도시, 코피아포!"
건조한 언덕에는 광물이 있고, 오랜 물줄기에는
돌들이 심어져 있으며, 낮은 작열하는 태양, 밤에는
무자비한 추위,
헤아릴 수 없이 별이 빛나는 하늘,
지진과 기다리는 씨앗들의 땅.

파블로와 로메오 둘 다,

땅으로부터, 땅을 위한

별이 빛나는 칠레의 무한한 존재입니다.

분석 (Análisis)

"파블로와 로메오(PABLO Y ROMEO)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다와 시인 로메오 무르가의 우정을 제시하며, 그들의 출신과 칠레 대지와의 연결을 강조합니다.

네루다와 무르가의 우정

- 이 시는 네루다와 무르가가 교육대학교에서 공부하는 동안 시를 향한 열정을 공유하며 두터운 우정을 쌓았음을 이야기합니다.
- 그들이 함께 참여했던 낭송회와 경연 대회, 그리고 보헤미안적인 만남이 언급됩니다.

105

네루다의 출신 배경

- 네루다의 출신은 칠레 남부, 즉 ***"남부의 땅, 파랄과 테무코"**로 묘사되며, "큰 나무들", "거대한 강물", 그리고 ***"호수와 영원한 설원"***이 있습니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- 이 묘사는 네루다의 유년 시절과 작품에 영향을 미친 풍부하고 강력한 자연의 풍경을 환기합니다.

무르가의 출신 배경

- 무르가의 출신은 칠레 북부, 즉 ***"아타카마 코피아포!"**로 묘사되며, "건조한 언덕", "돌들이 심어져 있는 오랜 물줄기", "작열하는 태양", ***"별이 빛나는 하늘"***이 있습니다.
- 이 묘사는 무르가의 작품에도 영향을 미친 건조하고 무자비한 사막 자연의 풍경을 환기합니다.

106

CL 칠레 대지와의 연결

- 그들의 서로 다른 출신에도 불구하고, 네루다와 무르가는 시를 통해 드러나는 칠레 대지와의 깊은 연결을 공유합니다.
- ***"파블로와 로메오 둘 다, 땅으로부터, 땅을 위한 / 별이 빛나는 칠레의 무한한 존재입니다"**라는

구절은 영감의 원천이자 통합 요소로서 땅의 중요성을 강조합니다.

결합으로서의 시

- 이 시는 시가 그들의 서로 다른 출신에도 불구하고 이 두 시인을 결합시키는 요소임을 보여줍니다.

요약: "파블로와 로메오"는 파블로 네루다와 로메오 무르가의 우정을 찬양하는 시이며, 그들의 출신 배경과 칠레 대지와의 연결을 강조합니다.

어머니와 아들 (Madre-hijo)

어머니, 당신은 내가 걷는 것을 보지 못했습니다
(알프레드 아시스는 네루다와 그의 어머니의 생각과
작품에 깊이 빠져듭니다....)

(파블로와 그의 어머니의 영혼
속에서)



그토록 걸어야 할 길이 많았는데.
그토록 보여줘야 할 감정이
많았는데.
당신 손을 잡고 걸어야 할 길이

그토록 많았는데.

108

어머니, 당신의 품이 그리웠습니다

당신의 영혼의 노래가 나에게 닿지 않았습니다.

낮의 전화 한 통

잠 못 이루는 밤의 속삭임.

어머니, 절대적인 동반자, 내 일에 대한 도움

내 머리카락 위의 당신의 손, 천국 같은 애무.

"파블리토!... 내가 듣지 못했구나."

내가 얼마나 당신의 목소리를 듣고 싶었는지,

내 문 앞에서 나를 불러주기를

당신의 빛나는 눈으로 나를 바라봐 주기를.

엄마, 당신은 시를 좋아했지요

당신은 당신의 본질을 내게 남겼습니다.

109

어머니, 나는 영원히 당신을 안고 다녔습니다

당신은 나에게 인내심을 심어주었습니다.

분석 (Análisis)

"어머니, 당신은 내가 걷는 것을 보지 못했습니다(MADRE, NO ME VISTE CAMINAR)"라는 제목의 이 상상 속 시는 파블로 네루다와 그의 어머니 테레사 바소알토 사이의 깊은 연결을 탐구하며, 그녀의 부재로 인한 슬픔과 그의 삶에 미친 영향을 인정하는 마음을 표현합니다. 알프레드 아시스는 파블로와 그의

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

어머니의 영혼에 몰입하여, 일찍이 영원으로 떠난 시인과 그의 사랑하는 어머니 사이에 오갔을 법한 생각과 반응의 대화를 보여주려 합니다.

ⓐ 어머니의 부재

- 시는 어머니가 아들의 첫 발걸음과 성장을 목격하지 못한 데 대한 탄식으로 시작됩니다.
- ***"그토록 걸어야 할 길이 많았는데. 그토록 보여줘야 할 감정이 많았는데. 당신 손을 잡고 걸어야 할 길이 그토록 많았는데"**라는 구절은 어머니와 삶을 공유하고 싶은 간절한 열망을 표현합니다.

어머니의 현존에 대한 열망

- 이 시는 어머니의 노래, 동반자 관계, 애무에 대한 열망을 묘사합니다.
- ***"어머니, 당신의 품이 그리웠습니다 / 당신의 영혼의 노래가 나에게 닿지 않았습니다 / 낮의 전화 한 통 / 잠 못 이루는 밤의 속삭임"**은

어머니의 부재가 그에게 얼마나 큰
상실이었는지를 보여줍니다.

어머니에 대한 기억

- 이 시는 시에 대한 어머니의 사랑과 시인의 삶에 미친 그녀의 영향을 환기합니다.
- ***"엄마, 당신은 시를 좋아했지요 / 당신은 당신의 본질을 내게 남겼습니다 / 어머니, 나는 영원히 당신을 안고 다녔습니다 / 당신은 나에게 인내심을 심어주었습니다"***는 어머니의 유산을 강조합니다.

111

상상 속 대화

- 이 시에는 시인과 그의 어머니 사이의 상상 속 대화가 포함되어 있으며, 어머니는 그를 보고 듣고 싶어 하는 간절한 열망을 표현합니다.
- "파블리토!... 내가 듣지 못했구나. / 내가 얼마나 당신의 목소리를 듣고 싶었는지 / 내 문 앞에서 나를 불러주기를 / 당신의 빛나는 눈으로 나를 바라봐 주기를"

영향력으로서의 어머니

- 이 시는 어머니를 네루다의 삶에 큰 영향력을 미친 존재로 보여줍니다.

요약: "어머니, 당신은 내가 걷는 것을 보지 못했습니다"는 파블로 네루다의 어머니에 대한 깊은 사랑과 그리움을 표현하는 시이며, 그의 삶과 작품에 미친 그녀의 영향을 강조합니다. 이는 알프레드 아시스가 영적으로 투영한 시인 자신의 목소리처럼 느껴집니다.

여행 (Un viaje)

그토록 어렸을 때
파블로는 여행을 떠납니다.

목적지는 남쪽
비, 수레들.

경계를 넘어 비오비오(Bio
Bio), 너른 강을 지나
마푸체 땅의 명확한 경계.



113

그리고 아라우카니아(Araucanía)로
아라우카노스 족의 지역
아라우카리아 나무와 성스러운 카넬로 나무가
있습니다.

파블로, 자연 속에서 시작합니다.
비옥한 씨앗을 주워

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

손에 쥐고 그의 주요 행동을 새깁니다.

글자들이, 더 많은 글자들이

무대가 완성됩니다.

분석 (Análisis)

"여행(UN VIAJE)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 초기 여행으로 우리를 안내하며, 칠레 남부와의 만남과 자연과의 연결을 묘사합니다.

남쪽을 향한 여정

114

- 이 시는 어린 파블로 네루다가 그의 삶과 작품에 깊은 흔적을 남긴 칠레 남부로 떠나는 여정을 묘사합니다.
- "비", "수레들", 그리고 ***비오비오(Bio Bio), 너른 강***과 같은 남부 풍경의 특징적인 요소들이 언급됩니다.

마푸체 땅과의 만남

- 이 시는 네루다가 그의 세계관에 영향을 미친 마푸체 땅과의 만남을 강조합니다.

- ***"아라우카리아 나무"***와 ***성스러운 카넬로나무"***와 같은 마푸체 문화에 신성한 요소들이 언급됩니다.

자연에 대한 각성

- ***"파블로, 자연 속에서 시작합니다 / 비옥한 씨앗을 주워 / 손에 쥐고 그의 주요 행동을 새깁니다. / 글자들이, 더 많은 글자들이 / 무대가 완성됩니다"**라는 구절은 네루다가 시를 시작했음을 보여줍니다.
- 이 시는 네루다가 자연에 대해 각성하는 순간을 묘사하며, 이 만남이 그의 첫 시를 쓰도록 영감을 주었습니다.

115

시의 씨앗

- 네루다가 손에 쥐는 ***"비옥한 씨앗"***의 이미지는 땅과 자연과의 연결에서 태어난 그의 시의 기원을 상징합니다.

무대의 완성

- 마지막 구절인 ***"무대가 완성됩니다"***는 칠레 남부로의 여행이 네루다의 삶에서 결정적인 순간이었음을 시사하며, 그가 자신의 시적인 목소리와 세상에서의 위치를 발견했음을 나타냅니다.

영감으로서의 자연

- 이 시는 자연이 네루다의 주된 영감의 원천이었음을 보여줍니다.

요약: "여행"은 파블로 네루다가 칠레 남부와 만난 것을 찬양하는 시이며, 그의 삶과 작품에서 자연이 가지는 중요성을 강조합니다.

마루리 거리 (La calle Maruri)

산티아고 도착 (Llegada a Santiago)

나는 마루리에서 몇 블록 더 서쪽에서 태어났고,

내 창문에서 같은 황혼의 하늘을 보았습니다.

나는 그곳에서 어린 시절을 보냈지만, 그 사이에

파블로는 이미 지나갔습니다.

돌로 된 포석을 받아들인 거리.

벽돌이 차곡차곡 쌓인

음침한 방들.



파블로, 당신은 당신의 차가운 방에 도착했고

장신구들, 침대, 세면대를 그렸습니다.

동쪽의 태양이 당신에게 아침을 알렸고

서쪽의 일몰이 당신을 잠재웠습니다

남풍은 당신의 비를 가져왔습니다

북쪽은 맑고, 남쪽은 어둡습니다. 소나기는 확실합니다!

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

거리의 빛, 포석들의 반영.
거친 나무껍질의 아카시아 나무
당신의 인도 위 푸른 잎들
마치 집 안뜰에서처럼 당신은 그 옆에서 대화했습니다.

분석 (Análisis)

"마루리 거리(LA CALLE MARURI)"라는 제목의 이 시는 알프레드 아시스가 파블로 네루다와 같은 시야를 공유하며 살았던 산티아고의 마루리 거리의 분위기를 환기하며, 두 사람 모두 그곳에서 중요한 경험을 했습니다.

마루리 거리와의 개인적인 연결

- 작가는 자신이 그 근처에서 태어났고 네루다와 같은 황혼의 하늘을 공유했다는 점을 언급하며 마루리 거리와의 개인적인 연결을 설정합니다.
- 이는 작가와 시인 사이에 유대감을 형성하고, 독자들이 두 사람의 시선을 통해 거리의 분위기를 상상할 수 있게 합니다.

마루리 거리의 묘사

- 이 시는 돌 포석, 쌓인 벽돌, 음침한 방, 거친 나무껍질의 아카시아 나무 등 회상적인 세부 사항으로 마루리 거리를 묘사합니다.
- 이러한 세부 사항은 도시적인 분위기와 자연과의 연결이 있는 거리의 생생한 이미지를 만듭니다.

거리 속 네루다의 존재

- 이 시는 네루다가 그의 차가운 방에서 장신구들을 그리고, 태양과 바람을 통해 시간의 흐름을 느끼는 모습을 상상합니다.
- 이 장소에서 네루다의 삶의 삶의 소박함이 드러납니다.

119

풍경의 이중성

- 이 시는 마루리 거리 풍경의 이중성을 강조합니다. 그곳에는 빛과 그림자, 광채와 반영, 자연 요소와 도시 요소가 공존합니다.
- ***북쪽은 맑고, 남쪽은 어둡습니다. 소나기는 확실합니다!***는 기후의 이중성을 표현합니다.

목격자로서의 아카시아

- 거친 나무껍질의 아카시아 나무는 마루리 거리
삶의 목격자로 제시되며, 네루다가 마치 집처럼
편안하게 대화했던 장소입니다.
- 도시 속에서 자연과의 친밀한 분위기가
조성됩니다.

요약: "마루리 거리"는 파블로 네루다 삶의 상징적인
거리의 분위기를 환기하는 시이며, 그 장소에 대한
작가의 개인적인 연결과 도시 풍경의 이중성을
강조합니다.

파블로, 아버지 (Pablo, padre)

딸 하나, 하나의 감정

혹시 그녀의 손을 잡고 걷는 것을 꿈꾸었나요?

그녀의 울음소리에 잠에서 깨는 것을
상상했나요?



"아빠"라고 불리는 그 행복
그녀를 학교에 데려다주고, 그녀와
함께 파도를 뛰어넘고.

121

우산 아래, 안겨서,

모자를 쓰고 긴 치마를 입고 햇볕 아래서.

"파피토(Papito!)" 또는 "파블리토(Pablito!)"라고
작게 당신을 불렀을 것입니다.

수줍어하며 분홍빛 얼굴로

당신에게 미소 짓고 살짝 바라보았을 것입니다.

홍조를 띤 뺨, 붉은 입술과 에나멜 구두를 신고...

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"아가야, 아가야!"

"우리 영원히 잠들자, 아가야..."

"우리 잠들자..."

분석 (Análisis)

알프레드 아시스의 이 시 **"파블로, 아버지(PABLO, PADRE)"**는 파블로 네루다의 아버지로서의 면모를 탐구하며, 어린 나이에 세상을 떠난 그의 딸 말바 마리나 트리니다드 레예스와의 관계가 어떠했을지 상상합니다.

상상된 부성애

- 이 시는 네루다가 아버지로서 가졌을 꿈과 열망에 대해 질문하며, 가족 생활의 일상적인 장면들을 상상합니다.
- **"혹시 그녀의 손을 잡고 걷는 것을 꿈꾸었나요?
/ 그녀의 울음소리에 잠에서 깨는 것을 상상했나요?"**는 부성애를 꿈으로 보여줍니다.

가족 생활의 장면들

- 이 시는 딸을 학교에 데려다주거나, 함께 파도를 뛰어넘거나, 비와 햇볕으로부터 그녀를 보호하는 것과 같은 다정하고 일상적인 장면들을 환기합니다.
- 이러한 이미지들은 아버지로서의 네루다의 인간적이고 친근한 면모를 강조합니다.

딸의 이미지

- 이 시는 딸의 미소, 분홍빛 뺨, 붉은 입술, 에나멜 구두 등을 언급하며 애정 어린 세부 사항으로 딸을 묘사합니다.
- 이러한 세부 사항들은 그 소녀의 생생하고 사랑스러운 이미지를 만듭니다.

123

상실의 고통

- 이 시는 네루다가 딸을 영원히 재우기 위해 감싸 안는 모습을 상상하며, 고통과 작별의 표현으로 절정에 이릅니다.

- ***"아가야, 아가야! / 우리 영원히 잠들자,
아가야... / 우리 잠들자..."***는 상실의 감정을
반영합니다.

네루다의 부성애

- 이 시는 네루다의 딸을 기억하고 그녀의 삶이
어떠했을지에 대한 아름다운 방식입니다.

요약: "파블로, 아버지"는 파블로 네루다의 아버지로서의 면모를 탐구하고, 그의 딸과의 관계가 어떠했을지 상상하며, 그녀의 상실에 대한 고통을 표현하는 감동적인 시입니다.



짧은 요약 (Resumen corto)

네루다: 몽상가.

초원과 산을 거닐고.

단어와 우주를 거닐었습니다.

지나가는 모든 것을 사랑하며.

그는 공기, 해변, 물고기,

파도, 새들, 바다를 사랑했습니다...



삶의 본질을 호흡하여

그것을 글자로 표현했습니다.

네루다는 계속 살아 있습니다, 영혼으로 느껴보세요...

와인 한 잔에 담아 맛보세요.

구름 속에서 그의 반영을 보세요.

숲 속에서 그의 냄새를 맡으세요.

사막 속에서 그를 상상하세요.

그는 항상 그곳에 머뭅니다...
영원히.

분석 (Análisis)

"짧은 요약(RESUMEN CORTO)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 본질을 짧고 인상적인 요약으로 포착하며, 그의 몽상가적 정신, 자연에 대한 사랑, 그리고 영원한 유산을 강조합니다.

네루다의 본질

126

- 이 시는 네루다를 "몽상가"로 제시하며, "초원과 산을 거닐었고" "단어와 우주"를 탐험했던 지칠 줄 모르는 여행자임을 보여줍니다.
- ***"공기, 해변, 물고기, 파도, 새들, 바다..."**와 같은 요소를 언급하며 그의 자연에 대한 사랑을 강조합니다.

삶과의 연결

- ***"삶의 본질을 호흡하여 / 그것을 글자로 표현했습니다"***는 네루다가 그의 시를 통해

삶의 아름다움과 감동을 포착하는 능력을 강조합니다.

네루다의 영원한 존재

- 이 시는 ***"네루다는 계속 살아 있습니다"**라고 단언하며, 독자들에게 그의 존재를 영혼으로 느끼고, 와인 한 잔에 담아 맛보고, 구름 속에서 보고, 숨 속에서 냄새 맡고, 사막 속에서 상상하도록 초대합니다.
- ***"그는 항상 그곳에 머뭅니다... / 영원히"**라는 구절은 시간과 공간을 초월하는 그의 유산의 영속성을 강조합니다.

127

네루다를 느끼도록 하는 초대

- 이 시는 독자들에게 감각을 통해 네루다의 존재를 경험하고, 개인적이고 친밀한 방식으로 그의 유산과 연결하도록 초대합니다.

요약: "짧은 요약"은 파블로 네루다의 본질을 짧고 인상적인 요약으로 포착하며, 그의 동상가적 정신, 자연에 대한 사랑, 그리고 영원한 유산을 강조합니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

파블로, 당신의 작품과 장소들 (Pablo, tus obras y lugares)

길은 굽이치고, 나무들은 쓰러졌습니다.

변형된 돌들은 길로 나왔습니다.

하늘의 구름들은 비를 내리게 했습니다.

남풍은 펠리컨들을 데려왔습니다.



시인들은 당신의 운명을 살며
도착합니다.

슬픔과 한탄을 모아, 양피지를
만들었습니다

심지어 지진까지도, 당신의
카펫을 흔들었습니다

128

현존하는 선수상들은 그들의 가슴을 보여주었습니다

당신의 보관된 유리 잔들은 순례자들을 비추었습니다

조각된 나무들은 바다에서 나왔습니다.

정원의 작은 길들이 당신의 발자취를 남겼습니다.

바다의 물고기들은 목적지에 도착했습니다

그들은 이스라 네그라에 머물렀습니다

그것은 이유가 있기 때문입니다

그것은 당신의 작품 때문입니다, 신성한 파블로여...

분석 (Análisis)

"파블로, 당신의 작품과 장소들(PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES)"이라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 작품이 풍경과 그곳을 방문하는 이들의 삶에 미친 영원한 영향을, 특히 이스라 네그라를 중심으로 찬양합니다.

129

풍경의 변형

- 이 시는 네루다와 그의 작품의 존재로 인해 이스라 네그라의 풍경이 어떻게 변형되었는지를 묘사하며, 쓰러진 "나무들", 변형된 "돌들", 비를 내리는 **"구름들"**을 언급합니다.

- 이러한 요소들은 네루다의 존재가 그 장소에
지울 수 없는 흔적을 남겼다는 생각을
환기합니다.

순례자들의 도착

- ***"시인들은 당신의 운명을 살며 도착합니다 /
슬픔과 한탄을 모아, 양피지를
만들었습니다"**라는 구절은 시인들이 네루다의
운명을 따르며 이스라 네그라에 도착함을
보여줍니다.
- 이 시는 네루다와 그의 작품의 정신과
연결하고자 하는 ***"시인들"**과
***"순례자들"**의 도착을 묘사합니다.

130

네루다 작품의 존재

- 이 시는 이스라 네그라에 있는 네루다 집의
특징적인 요소들, 즉 "현존하는 선수상들",
"당신의 보관된 유리 잔들", ***"조각된
나무들"**을 언급합니다.

- 이러한 요소들은 그 장소에 네루다 작품의 유형적인 존재를 나타내며, 사람들이 그것과 연결되는 방식을 보여줍니다.

바다와의 연결

- 이 시는 남풍과 함께 도착하는 ***"펠리컨들"***과 이스라 네그라에 도착하는 ***"바다의 물고기들"**을 언급하며 네루다와 바다의 연결을 강조합니다.
- ***"그들은 이스라 네그라에 머물렀습니다 / 그것은 이유가 있기 때문입니다 / 그것은 당신의 작품 때문입니다, 신성한 파블로여..."***라는 구절은 네루다의 삶과 작품에서 바다가 가지는 중요성을 강조합니다.

131

영원한 유산

- 이 시는 네루다의 이스라 네그라에서의 존재가 ***"신성한 파블로여, 당신의 작품 때문입니다"***라고 결론지으며, 시인의 영원한 유산을 강조합니다.

요약: "파블로, 당신의 작품과 장소들"은 파블로 네루다의 작품이 풍경과 그곳을 방문하는 이들의 삶에 미친 영원한 영향을 찬양하는 시이며, 특히 이스라네그라를 중심으로 합니다.

이스라 네그라에서, 친구들과 함께

(En Isla Negra, con amigos)

당신의 와인 잔들.

라벨을 바꿔 단 채, 보랏빛 잔들을 채웁니다.

햇볕에 잘 익은 포도 크림.



당신의 배 안에서 잔을
들어 올리니
당신의 친구들이
모입니다...

133

건배, 파블로! 건강과 글자들, 말들과 군악대의 연주를
위하여.

마른 목구멍.

증기를 정신으로 가져가십시오.

현존하는 이들에게 도전하고, 부재하는 이들을
상상하십시오

파블로, 현존합니다!

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

분석 (Análisis)

"친구들과 함께 이스라 네그라에서(EN ISLA NEGRA CON AMIGOS)"라는 제목의 이 시는 와인, 시, 그리고 우정이 축하와 동지애의 분위기 속에서 얹혀 있는 이스라 네그라에 있는 파블로 네루다의 집에서의 모임 분위기를 보여줍니다.

⌚ 모임의 분위기

- 이 시는 "와인 잔", "보랏빛 잔", ***"햇볕에 잘 익은 포도 크림"**으로 활기찬 모임의 분위기를 환기합니다.
- ***"배(barca)"**의 이미지는 네루다의 이스라 네그라 생활의 특징적인 요소인 해양 분위기와 바다와의 연결을 시사합니다.

134

네루다에게 건배

- ***"건배, 파블로! 건강과 글자들 / 말들과 군악대의 연주를 위하여 / 마른 목구멍"**은 네루다의 삶과 작품을 축하하는 건배를 강조합니다.

- "글자들", "말들", ***"군악대의 연주"**는 네루다의 삶에서 필수적인 요소인 시와 음악을 상징합니다.

네루다의 존재

- ***"증기를 정신으로 가져가십시오 / 현존하는 이들에게 도전하고 / 부재하는 이들을 상상하십시오 / 파블로, 현존합니다!"**는 네루다의 말과 정신을 통해 모임에 그가 존재함을 환기합니다.
- 물리적인 부재에도 불구하고, 네루다는 그의 친구들의 기억과 상상 속에 현존합니다.

135

우정의 축하

- 이 시는 기쁨과 축하의 순간을 공유하는 것의 중요성을 강조하며 우정과 동지애를 찬양합니다.
- 와인과 시는 친구들 사이의 우정과 연결의 상징이 됩니다.

만남의 장소로서의 이스라 네그라

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- 이스라 네그라는 네루다의 친구들이 그의 삶을 축하하기 위해 모이는 만남의 장소입니다.

요약: "친구들과 함께 이스라 네그라에서"는 파블로 네루다의 이스라 네그라 집에서의 모임 분위기를 포착하며, 그의 삶, 작품, 그리고 우정을 찬양하는 시입니다.



발견하는 당신의 눈 (Tus ojos descubriendo)



당신의 눈, 파블로
지표면을 넘어 땅 속
깊숙이 파고들었습니다.

당신의 발, 파블로
모래알들을 넘어선
모래를 밟았습니다.

137

당신의 손, 파블로
감정을 넘어선 연필을 사용했습니다.

당신의 사랑, 파블로
멈추지 않고 계속해서 당신의 마음을 가로질렀습니다.

당신의 후각, 파블로
벌들을 넘어선 꽃의 냄새를 맡았습니다.

당신의 손가락, 파블로

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

포도를 넘어선 잔을 단단히 잡았습니다.

당신의 무릎, 파블로

당신의 죽음을 넘어 끓어졌습니다.

당신의 작품, 파블로

영원히 남았습니다.

분석 (Análisis)

"발견하는 당신의 눈(TUS OJOS

138

DESCUBRIENDO)"이라는 제목의 이 시는 파블로
네루다의 인식과 창조의 깊이를 탐구하며, 현실과 인간
경험의 한계를 초월하는 그의 능력을 강조합니다.

감각의 은유

- 이 시는 감각을 네루다가 명백한 것을 넘어설 수
 있는 능력을 묘사하는 은유로 사용합니다.
- ***"당신의 눈, 파블로 지표면을 넘어 땅 속
 깊숙이 파고들었습니다. / 당신의 발, 파블로
 모래알들을 넘어선 모래를 밟았습니다"**는

네루다가 피상적인 것을 넘어 보고 느낄 수 있는 능력을 보여줍니다.

경험의 초월

- 이 시는 네루다가 땅 속, 모래, 감정, 사랑, 향기, 맛, 그리고 죽음의 깊이를 탐험하며 인간 경험의 한계를 초월했다고 시사합니다.
- ***"당신의 사랑, 파블로 멈추지 않고 계속해서 당신의 마음을 가로질렀습니다. / 당신의 후각, 파블로 벌들을 넘어선 꽃의 냄새를 맡았습니다"***는 네루다가 감정과 감각을 초월했음을 보여줍니다.

139

작품의 영속성

- ***"당신의 작품, 파블로 영원히 남았습니다"***는 네루다의 삶과 죽음을 초월하는 그의 영원한 유산을 강조합니다.

탐구로서의 시

- 이 시는 네루다의 시를 탐구의 한 형태로 제시합니다. 이는 현실의 한계를 넘어서는 감각과 감정을 통한 여정입니다.

영원한 네루다

- 이 시는 네루다를 죽음을 초월하는 영원한 존재로 보여줍니다.

요약: "발견하는 당신의 눈"은 파블로 네루다가 그의 시를 통해 현실과 인간 경험의 한계를 초월하고 영원한 유산을 남기는 능력을 찬양하는 시입니다.

140



누군가 물었습니다: (Alguien preguntó:)

누가 파블로에게 물었습니다:

파블로가 무엇을 말했는가?

파블로가 무엇을 했는가?

파블로가 어디서 태어났는가?

파블로가 누구였는가?

파블로가 무엇을 썼는가?

파블로가 어디서 죽었는가?

파블로가 누구를 사랑했는가?

파블로에게 어떤 친구들이 있었는가?

파블로가 어디서 살았는가?

파블로가 고통받았는가?

파블로가 행복했는가?

파블로가 울었는가?



그러자 나는 대답했습니다:

저 별들과 달을 보세요

그 속에서 당신은 모든 답을 찾을 것입니다...

분석 (Análisis)

"누군가 물었습니다(ALGUIEN PREGUNTÓ:)"라는 제목의 이 시는 파블로 네루다의 삶과 작품에 대한 일련의 질문들을 제시하고, 성찰과 우주와의 연결을 유도하는 시적인 답을 제공합니다.

질문의 연속

142

- 이 시는 네루다의 삶의 다양한 측면, 즉 그의 탄생, 작품, 사랑, 친구, 경험, 그리고 죽음을 아우르는 일련의 질문을 던집니다.
- 이 질문들은 네루다가 그의 독자들에게 여전히 불러일으키는 궁금증과 관심을 반영합니다.

시적인 답변

- 직접적인 답을 제공하는 대신, 이 시는 **"저 별들과 달을 보세요"**라고 초대하며, 모든 질문에 대한 답이 그 속에 있다고 시사합니다.

- 이 시적인 답변은 성찰과 우주의 광대함 속에서 의미를 찾도록 유도합니다.

우주와의 연결

- 이 시는 네루다의 삶과 작품이 우주와 연결되어 있으며, 그것들을 이해하기 위해서는 명백한 것을 넘어 바라볼 필요가 있다고 시사합니다.
- 자연과 우주는 네루다 시에서 중요한 요소입니다.

관조로의 초대

- 이 시는 독자들에게 관조와 우주의 아름다움과 신비 속에서 답을 찾도록 초대합니다.
- 이 시는 독자들에게 그의 시와 자연을 통해 네루다를 알아가도록 초대합니다.

요약: "누군가 물었습니다"는 파블로 네루다의 삶과 작품에 대해 성찰하도록 초대하는 시이며, 우리의 질문에 대한 답이 우주의 관조 속에 있다고 시사합니다.



144

파블로, 이스라 네그라에서, 눈물과 감각을 제조하다
(Pablo en Isla Negra, fábrica de lágrimas y
sensaciones)



이스라 네그라에 도착하는
이들은

당신의 영혼이 돌 속에
새겨져 있음을 발견합니다.
하늘에는 글자로 덮여
있습니다.

145

바다의 축축한 미풍에 어루만져집니다.

심지어 작은 새의 지저귐 속에서도

이제, 그들이 떠날 때, 그들은 돌아오고 싶어 합니다.

아마도, 당신의 정원을 떠나고 싶지 않아

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

그것을 영혼에 새기기 위해 풍경들을 거듭 바라봅니다.

그들이 집에 돌아갈 때

수천 킬로미터 떨어진 거리일지라도

사이프러스 나무의 향기와

파도의 포효를 느낄 것입니다.

146

그들은 당신의 비옥한 발자취를 계속 발견할 것입니다.

왜냐하면 그들은 당신과 동행하기 위해,

당신의 작품의 마법을 계속 읽기 위해

그들의 영혼을 남겼기 때문입니다...

이스라 네그라는 영혼들로 가득 차 있습니다.

분석 (Análisis)

"파블로, 이스라 네그라에서 눈물과 감각을
제조하다(PABLO, EN ISLA NEGRA FABRICA
LÁGRIMAS Y SENSACIONES)"라는 제목의 이 시는
이스라 네그라를 방문하는 경험과 그 장소에서 파블로
네루다의 영원한 존재를 느끼는 본질을 포착합니다.

네루다 영혼의 현존

- 이 시는 이스라 네그라 방문자들이 네루다의
영혼이 "돌 속에 새겨져 있고", "하늘에는
글자로 덮여 있으며", ***"바다의 축축한 미풍에
어루만져진다"**는 것을 발견하는 방식을
묘사합니다.
- 이는 네루다가 이스라 네그라 구석구석에 그의
본질을 스며들게 하며 현존하고 있다는 생각을
강조합니다.

감정적 연결

- 이 시는 방문자들이 네루다와 그의 작품과 느끼는 감정적 연결을 환기하며, 그들이 이 장소에 매료되어 머물고 싶어 하는 방식을 묘사합니다.
- ***"이제, 그들이 떠날 때, 그들은 돌아오고 싶어 합니다 / 아마도, 당신의 정원을 떠나고 싶지 않아 / 그것을 영혼에 새기기 위해 풍경들을 거듭 바라봅니다"**라는 구절은 형성되는 연결을 보여줍니다.

148

경험의 지속성

- 이 시는 이스라 네그라 방문 경험이 방문자들의 기억 속에 지속되는 방식을 묘사합니다. 그들은 집에 돌아간 후에도 사이프러스 향기와 파도 소리를 계속 느낍니다.

- ***그들이 집에 돌아갈 때 / 수천 킬로미터
떨어진 거리일지라도 / 사이프러스 나무의
향기와 파도의 포효를 느낄 것입니다***는
이스라 네그라가 방문자들에게 각인되었음을
보여줍니다.

영원한 유산

- 이 시는 네루다의 ***"비옥한 발자취"**가
방문자들에 의해 계속 발견되고 있다고
단언하며 그의 영원한 유산을 강조합니다.
- ***왜냐하면 그들은 당신과 동행하기 위해, /
당신의 작품의 마법을 계속 읽기 위해 / 그들의
영혼을 남겼기 때문입니다...***는 방문자들이
네루다의 유산에 합류함을 보여줍니다.

149

영적인 장소로서의 이스라 네그라

- 이 시는 ***"이스라 네그라는 영혼들로 가득 차
있습니다"**라고 결론지으며, 이 장소가

네루다의 존재와 그곳을 방문하는 이들의
감정으로 가득 차 있음을 시사합니다.

요약: "파블로, 이스라 네그라에서 눈물과 감각을
제조하다"는 이스라 네그라를 방문하는 경험과
그곳에서 파블로 네루다의 영원한 존재를 느끼는 것을
찬양하는 시이며, 시인과 그의 추종자들 사이에
형성되는 감정적 연결을 강조합니다.

Libros de Alfred Asís

알프레드 아시스의 저서 제목

“Encuentro con Pablo Neruda”

“Fábrica de letras del alma”

“Cien cielos de Isla Negra”

“Poesía sensible y un cuento de gatos”

“El bosque en peligro”

“Hijos benditos”

“Chile Brasil Irmãs Poetas”

“Chile hecho Poesía”

¿Por qué Padre?

“Sensibilidades”

“Muchas cosas del alma”

“A mi tierra”

“Marcha por la paz”

“Dueto maravilloso”

Con Sandra Galante de Brasil

“Almas desnudas, cuerpos ardientes”

con Astrid Sofía de Colombia

“Amor desde el alma”

Con Rossibel Ipanaqué de Perú

“Mensajes y poesía”

“Amor puro, puro amor”

“Mi paso por la patagonia chilena”

“Cosecha de Isla Negra”

- “Gatos rescatados”**
- “Encuentro con Rapa Nui”**
- “Poesía y relato”**
- “Deseos ardientes”**
- “Gráfica poética I”**
- “Gráfica poética II”**
- “Gráfica poética III”**
- “Encuentro con César Vallejo”**
- “Del alma y de la tierra”**
- “Títulos sugeridos” Sugeridos por poetas**
- “Epígrafes, frases y otros”**
- sugeridos por poetas**
- “Encuentro con Pablo Neruda, español-portugués”**
- “Puro amor, amor puro”**
- “Filosofía simple”**
- “Filosofando con las aves de Isla Negra”**
- “Espíritu de Isla Negra”**
- “Comportamientos”**
- “De mar a cordillera” con Yaky García**
- “Poesía a dos versos”**
- “Palabras Del alma”**
- “Cartas de amor”**
- “Primavera en tus ojos”**
- “Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”**
- “Reflexionando”**
- “La historia de Camil”**

“Buenas enseñanzas y picardías”

“Mensajes”

“Rapa Nui”

“Rumbo a la incierto”

“Extinción o realidad”

“La historia del Michu”

“Un cuento de gatos”

“Peligro en el altiplano”

“Hamed”

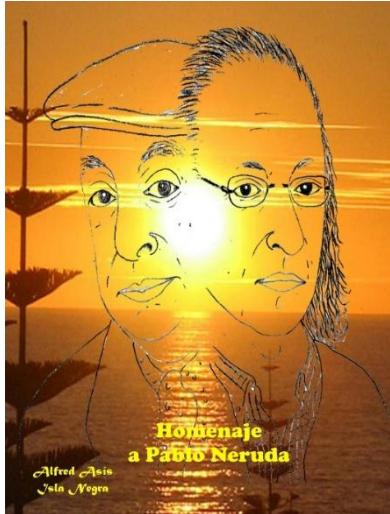
“¿Qué?”

“Sueños intactos”

“Entre conciencia y alma”

“Alma de Chile”

“Homenaje a César Vallejo”



154

작품 등록 정보

(Información de Registro de la Obra) - 업데이트됨

“파블로 네루다에게 바치는 헌사(Homenaje a Pablo Neruda)”는

오디오-비디오 및 텍스트로 제공됩니다.

언어:

스페인어, 중국어, 영어,

포르투갈어, 스웨덴어, 프랑스어, 독일어, 아랍어,
한국어, 그리스어 및 이탈리아어.

****저작권 등록 상세 정보:****

알프레드 아시스의 이름으로 등록되었습니다.
등록된 필명으로, "파블로 네루다에게 바치는
헌사(HOMENAJE A PABLO NERUDA)"라는 제목의
문학 작품(도서)의 저작권을 소유합니다.

155

등록 번호: 2025-A-5202

알프레드 아시스(등록된 필명)가 등록을
신청했습니다.

법적 기탁(depósito legal)이 이루어졌고, 해당
저작권료가 지불되었습니다.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

시인, 작가, 그리고 세계의 어린이들을 위한 접근 (Acceso para Poetas, Escritores y Niños del Mundo)

전 세계의 시인, 작가, 그리고 어린이들을 위한

자유로운 접근 및 인쇄 가능:

http://alfredasis.cl/index_convocando.htm
Antologías-recopilaciones

156

"UN POEMA A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"

"MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"

"MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"

"MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"

"MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"

"A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"

"HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"

"I SEMILLERO VALLEJIANO"

"II SEMILLERO VALLEJIANO"

"Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"

"HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"

- "CENTENARIO DE NICANOR PARRA"
"HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"
"HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"
"¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA
"HOMENAJE A ANA FRANK"
"HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"
"HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"
"Epígrafes"
"Títulos sugeridos"
"Homenaje a Túpac Amaru"
"Homenaje a las voces celestiales"
"Homenaje a Alfonsina Storni"
"Homenaje a Federico García Lorca"
"Gatos poetas"
"Homenaje a Antonio Machado"
"Gabriela Mistral del Valle natural"
"Identidad de los pueblos"
"Homenaje a Martin Luther King"
"Homenaje José Carlos Mariátegui"
"Sociedades enfermas"
"Homenaje a Jorge Luis Borges"
"Homenaje a Víctor Jara"
"A los niños de Siria"
"Homenaje a Mario Benedetti"
"El agua de vida"
"Poetas y niños en navidad"
"Todos somos África"

- "Cartas a Donald Trump"
- "Homenaje a Miguel de Unamuno"
- "Homenaje a Rubén Darío"
- "Homenaje a Ángel Parra"
- "III Semillero vallejano"
- "Homenaje a Diana de Gales"
- "Pachacútec y Atahualpa"
- "103 Años de Nicanor Parra"
- "I SEMILLERO MISTRALIANO"
- "Homenaje a Ciro Alegria"
- "Homenaje a Benito Juárez"
- "Homenaje a Poli Délano"
- "Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"
- "Un borde azul para Bolivia"
- "Centenario de Violeta Parra"
- "Mil almas, mil obras"
- "Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"
- "Reflexiones"
- "Positivo"
- "VersAsís"
- "Alerta niños y padres del mundo"
- "A Miguel de Cervantes Saavedra"
- "Homenaje a Thiago de Mello"
- "Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"
- "Susurros al oído"
- "Décimas y otras letras a la paz"
- "Gracias a la vida" (MOMENTOS)

"Centenario de César Alva Lescano"

"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA

"Homenaje cascós blancos de Siria"

"Sonetos y otras letras"

"IV Semillero Vallejano"

"Family"

"Eros-Ticum"

"Niños de paz y humanidad"

"Homenaje a Charles Baudelaire"

Homenaje a "Cantinflas"

"Aborto"

"Nicaragua Detente"

"Los nuestros"

"Paz y felicidad de la humanidad"

"Detrás de la puerta"

"Sociedades"

"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"

"Todos somos culpables"

"De la tierra al cielo"

"Los poetas en navidad"

"Buenos deseos para el 2019"

"¿Qué pasa contigo Venezuela?"

"Color de piel"

" Bendita naturaleza"

"Amor y semejanza"

Concurso, creación "VersAsís"

VersAsís de Myriam Rosa Méndez de Cuba

- VersAsís de Ana María Galván Rocha
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas
Magali Aguilar Solorza miles de poemas
 Hanna Barco miles de poemas
Elías Antonio Almada miles de poemas
José Martínez Alderete miles de poemas
 Varenka de Fátima miles de poemas
 José Santiago miles de poemas
 Elisa Barth miles de poemas
Fidel Alcántara Lévano miles de poemas
 "VersAsís a personajes"
 "Los niños de Cali-Colombia"
 "Homenaje al día de la tierra"
 "Amor de mar a cordillera"
Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"
 René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas
 Ximena Sánchez, Santiago de Chuco
 "V Semillero Vallejiano"
 Foncho Ferrando miles de poemas
 Ricci Keun miles de poemas
 Maura Sánchez miles de poema
Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda
Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de
 César Vallejo
Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente
 Mujer Versus Hombres
Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)

Los niños del frío y el hambre

Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)

II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)

http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf

Jairo Dealba "VersAsís"

Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda

Homenaje a Víctor Paz Estenssoro

Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo

Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L.

García

La alegría debe llegar, América convulsionada

VI Semillero Vallejano

Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas

Desde Cuba a José Martí

Tres días de duelo a César Alva Lescano

Habla el alma 2020

Homenaje a Germán Patrón Candela

Pueblos ancestrales

César Alva Lescano, miles de poemas

Juanita Conejero, miles de poemas

Eric Cobas, miles de poemas

Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco

Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco

Colegio Idelfonso

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Colegio Karl Weiss
Colegio Virgen de la puerta, Salaverry
Colegio Ciencias Integradas, Salaverry
Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35
Guadalupe
I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe
Corporación de Educación Popular, Trujillo
Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo
Escuela Alto Trujillo
I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua
Colegio Belen
Colegio matemático católico
Universidad María Auxiliadora
- 162
- Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes
Súper luna en el año bisiesto 2020
Día del amor y la amistad 2020
Mil frases del mundo
Homenaje a la mujer 2020
"Semejantistas" 2020
- Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19
Homenaje a "Marco Martos Carrera"
Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"
Homenaje a José Luis Castro de El Cusco
Homenaje a las trece rosas
Hambre en pandemia
Homenaje a Malala Yousafzai
Homenaje a Ernesto Kahan

Esperanza viva

Homenaje a René Aguilera Fierro

Espíritus de Antonio Huilca Hualpa y Túpac Amaru

www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf

Alma de Rapa Nui

"Premio Alfred Asís 2020" Irene Fernández

Homenaje a Jorge Aliaga Cacho

Alma de Santiago de Chuco,

Capulí, Vallejo y su tierra,

Poetas del mundo Isla Negra

Homenaje a Tania Castro González de El Cusco

Semillero mundial de los niños 2021

Homenaje a Leoncio Bueno

163

Homenaje a Víctor José la Chira

Homenaje a Octavio Paz

Homenaje a los poetas y escritores de Brasil

Homenaje a los poetas y escritores de Argentina

Homenaje a los poetas y escritores de España

Homenaje a los poetas y escritores de México

Los poetas y escritores en pandemia

Semejantistas con más de dos mil poemas

virtuales

Isla Negra virtual 2021

La Paz y no la guerra

con el Círculo Universal

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- de Embajadores de la paz
Francia-Suiza
- Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú
- Semillero San Miguelino El Callao Perú
- Semillero mundial 2022
- Homenaje a Lionel Messi
- Homenaje a Lucy Carlosama
- Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry
- Congreso Georgette de Vallejo
- Cien poemas a Neruda
- Homenaje a Rafael Cadenas
- Semana Nerudiana 2023
- VersAsís a Neruda 50 años 2023
- Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la paz 2023
- Escuela Literaria Municipal Alfonsina
- Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2
- Semillero de los niños de Panamá
- Semillero de los niños de Chimbarongo
- Semillero de los niños de Brasil
- Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-Líbano
- Dos Círculos rojos
- Escudos de México
- Mujeres de octubre
- Homenaje a Ricardo Ferrando Keun
- Pintores 2023
- II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí

Homenaje a Vincent Van Gogh

Sublimes creaciones 2024

Semillero de Quiruvilca

Primavera 2024

Poetas de paz 2024

Semillero de los niños y adolescentes por la paz

Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay

Homenaje a María Edwards McClure

Semillero mundial 2024

Año de la paz 2025-1

Año de la paz 2025-2

Año de la paz 2025-3

Premio edición: Gabriela Barraza

Homenaje a Carlos Augusto Salaverry

"베르사시스(VersAsís)" – 새로운 시적 형식의 특징

"베르사시스(VersAsís)"는 알프레도 아시스가 창안한
시적 형식입니다.

주요 작성 특징

(Características Principales de esta Forma de
Escritura)

1. 구조 (Estructura)

166

- 문학적 창작의 새로운 형식을 탄생시키는 중요한 요소 중 하나는 **베르사시스(VersAsís)**입니다.
- 이는 총 8행으로 구성되며, 각 행의 단어 수가 2개에서 4개로 시작하여 4개로 이어지고 2개로 끝나는 단어 수 규모를 따릅니다. 이 구조 내에서 하나의 개념이나 제목을 발전시키는 것이 가능합니다.
- 세계적인 콘셉트의 주요 도서에는 천 편의 VersAsís가 수록되었으며, 다양한 선집에서도 이

형식으로 계속 글이 쓰여, 브라질의 작가 호세 힐튼 로사(José Hilton Rosa)와 쿠바의 에릭 코바스(Eric Cobas)에게 이 작품에 대한 상을 수여하게 되었고, 이들 외에도 50개의 창작물이 담긴 VersAsís 단행본으로 15명이 수상했습니다. 이 모든 작품은 제 페이지에 게시되어 있습니다.

- 각각 4행으로 구성된 두 개의 연으로 이루어진 짧은 시입니다.

167

- 시구들은 각운 패턴을 따라야 하며, 유사운(asonante) 또는 **완전운(consonante)**일 수 있습니다.

2. 목적 (Propósito)

- "베르사시스"의 목표는 인물, 사건 또는 중요한 개념에 대한 아이디어와 성찰을 집중시키는 것입니다.

- 사고와 창의성을 자극하고, 단어 유희를 통해 깊은 의미를 찾도록 독려합니다.

3. 주제 (Temática)

- 주제는 자유로워 다양한 주제와 관점을 다룰 수 있습니다.
- 주제는 심오하게 탐구되어야 하며, 목표는 새로운 문학적 형태를 갖는 것입니다.

168

4. 접근성 (Accesibilidad)

- 명확하게 정의된 구조에도 불구하고, "베르사시스"는 어린이와 성인을 포함하여 모든 연령대의 사람들이 쉽게 접근할 수 있도록 설계되었습니다.
- 구조가 너무 많은 장애물을 만들지 않아 누구나 창작할 수 있도록 하는 것이 목표입니다.

요약: "베르사시스"는 정밀한 구조와 창조적 자유를 결합하여 언어 유희와 성찰을 유도하는 시적 형식입니다.

“VersAsís”

Mil VersAsís 2022

"베르사시스(VersAsís)" 공모전 수상 (Premios
Edición de "VersAsís")

VersAsís 공모전 수상 및 시상 내역

(여기에 수상자 명단, 시상 내용, 작품 관련 정보 등을
기입할 수 있습니다.)

50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha

170

50 "VersAsís" Mara L. García

50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt

50 "VersAsís" Elisa Barth

50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo

50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites

50 "VersAsís" José Hilton Rosa

50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano

50 "VersAsís" Conceição Maciel

50 "VersAsís" Ernestina Lumher

50 "VersAsís" Magali Aquilar Solorza

50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle

50 "VersAsís" Paulo Vasconcellos

50 "VersAsís" Rossibel Ipanaqué Madrid

50 "VersAsís" Roselena de Fátima Nunes F.

알프레드 아시스 상 2021 (Premio Alfred Asís 2021)

알프레드 아시스 상 2021

전 세계 학생 어린이 세계 모판 (Semillero mundial de los niños alumnos del mundo).

18명의 학생 수상:

171

**1 DE 18 - Premio 2021 edición a
Cícero Livino da Silva Neto
Brasil**

**2 DE 18 - Premio 2021 edición a
Pablo Esteban Campos Mena
Perú**

**3 DE 18 - Premio 2021 edición a
Sofía Andrade
Panamá**

**4 DE 18 – Premio 2021 edición a
Adriana Sáez Rivera
Panamá**

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

5 DE 18 – Premio 2021 edición a
Liliana González
México

6 DE 18 – Premio 2021 edición a
Sabrina León
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a
Mayra Ayelén Jiménez
Argentina

8 DE 18 – Premio edición
Gabriela Barraza
Chile

172

Otros Premios

Alejandro Fernández Holguín
Viaje a Cusco
Visita distinguida de El Cusco
Cajamarca-Perú

Stephany Alcántara Tello
Cajamarca-Perú
Premio Gabriela Mistral
Obras completas
Cajamarca-Perú

Miriam Curo Zapana
Moquegua-Perú
Obra José Carlos Mariátegui

Matilda Herrera
Caldera-Chile
Mil poemas a la paz

Premios ediciones niños del mundo

Francisca González, Chile
En espera de archivo

173

Alumnos de Panamá
En espera de archivos

Alumno de Perú
En espera de archivo

Aurora Mendiberry, Argentina

Irene Fernández, Asturias-España

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

오직 영혼이 위대한 이들만이 가슴으로부터 사물을
느끼고, 보고, 행하며 의무 때문이거나 자신의 의지와
무관한 외부의 영향 때문이 아닙니다.

Alfred Asís

174





Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.

La convivencia pacífica, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

Las arcas fiscales, que han sido un patrón de "servirse" de todo lo que esté a mano.

El entendimiento, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrade a otros.

El diálogo civilizado, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

La palabra, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

La paz, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

La naturaleza, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

Los animales, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

El mar, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

Los cuerpos, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

El "todos" que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Traducción:
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.
They have stained and changed the agreements of creation.

Peaceful coexistence, aggression is part
of a personal and authoritarian system.

The fiscal resources, which have been a pattern of
"use" of everything that is at their hands.

The understanding, it is no longer such, it shouts
before any subject that does not agree with others.

Civilized dialogue, no reasoning
each one sees, feels and expresses himself in his own way.

The word, has been misrepresented, they have changed
the originality of the dialect and its simple understanding.

Peace, they transformed into war, into attacks
to peoples and individuals, the question is to sell
more weapons and grasp the weakest.

Nature, they have dirty it, they have spilled
elements that kill, they have depredated and burned it.

Animals, have been locked up, hunted, and
inflicted suffering from which they have no escape.

The sea, they have depredated it, captured indiscriminately
the fish, the whales and polluted its waters with
chemical elements, plastics and garbage.

The bodies, they change them, they put additives on them,
they dirty them to try to change
what creation gave them.

The "everyone" that has been universal, has been dismantled
and disarmed at ease and pleasure,
trying to impose it to all who accept it.



Traducción:
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie
d'un système personnel et autoritaire.
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.

L'entendement, n'est plus le même, ça hurle
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.

Le mot, a été troqué, il a changé
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.
La paix s'est transformée en guerre, en attentats
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.

La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des
souffrances, sans la moindre échappatoire.
La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.
Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.
Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività fa parte di un sistema personale e autoritario.
Le casse tributarie, che sono state un modello per "servire" tutto ciò che è a portata di mano.
L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema che non piaccia agli altri.
Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede, sente e si esprime a modo suo.
La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto e la sua semplice comprensione sono cambiate.
La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui, la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.
La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono, l'hanno depredata e bruciata.
Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto sofferenze alle quali non hanno scampo.
Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.
I corpi, li modificano, li addizionano, li sporcano per provare a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.
Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato a propria volontà e piacere, cercando di imporsi a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:
Elisa Mascia



Traducción
por Malu Otero

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.
Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

A convivência pacífica: a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.
Os cofres fiscais, que tem havido um padrão de "servir-se" de tudo o que está ao alcance.
O entendimento, já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.
O diálogo civilizado, não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.
A palavra, tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.
A paz foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos,
a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.
A natureza foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.
Os animais foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos
dos quais não tinham como escapar.
O mar foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente
e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.
Os corpos foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar
o que foi dado pela criação original.
O "TODOS", que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado
ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

Futuro incierto

El prado es enorme
las flores son pocas.

El bosque es enorme
los árboles son pocos.

Los humanos son multitudes
las conciencias son pocas.

El cerebro es el procesador más grandioso
sin embargo, en él
no hay capacidad de humanidad...

En algunos:
un Kilobyte. de memoria
un Kilobyte. de almacenamiento...



Etapas

Si has tenido éxitos en la vida
no te sientas el rey
ni, el que nunca “perderá”
o dejará el lugar a otro...
Porque nada es eterno;
te faltarán las fuerzas
la imaginación;
quizás un día no seas capaz
de seguir como lo hacías antes...

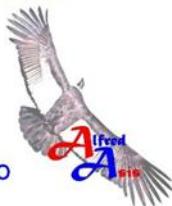
Moraleja:

Sé humilde en tus triunfos
y agradecido en la derrota
que eso será la lección
para incentivarte a hacer lo tuyo
con mayores bríos.



La primera impresión

No dejes que tus ojos y oídos
se lleven la primera impresión
respecto de una persona, o un pueblo...
Lo más importante
es la fuente de procesamiento
que tenemos en el cerebro,
la cual está imbuida de todo
un proceso de educación, valores
y principios que nos han preparado
para analizar y estudiar
antes de decidir o darle características
a una persona en lo particular
o, a un pueblo en general...



Moraleja:

Si no usamos la fuente del cerebro
para analizar situaciones;
cualquier resultado de nuestra impresión
será superficial
y no fuente fidedigna
de lo que se debe pensar.